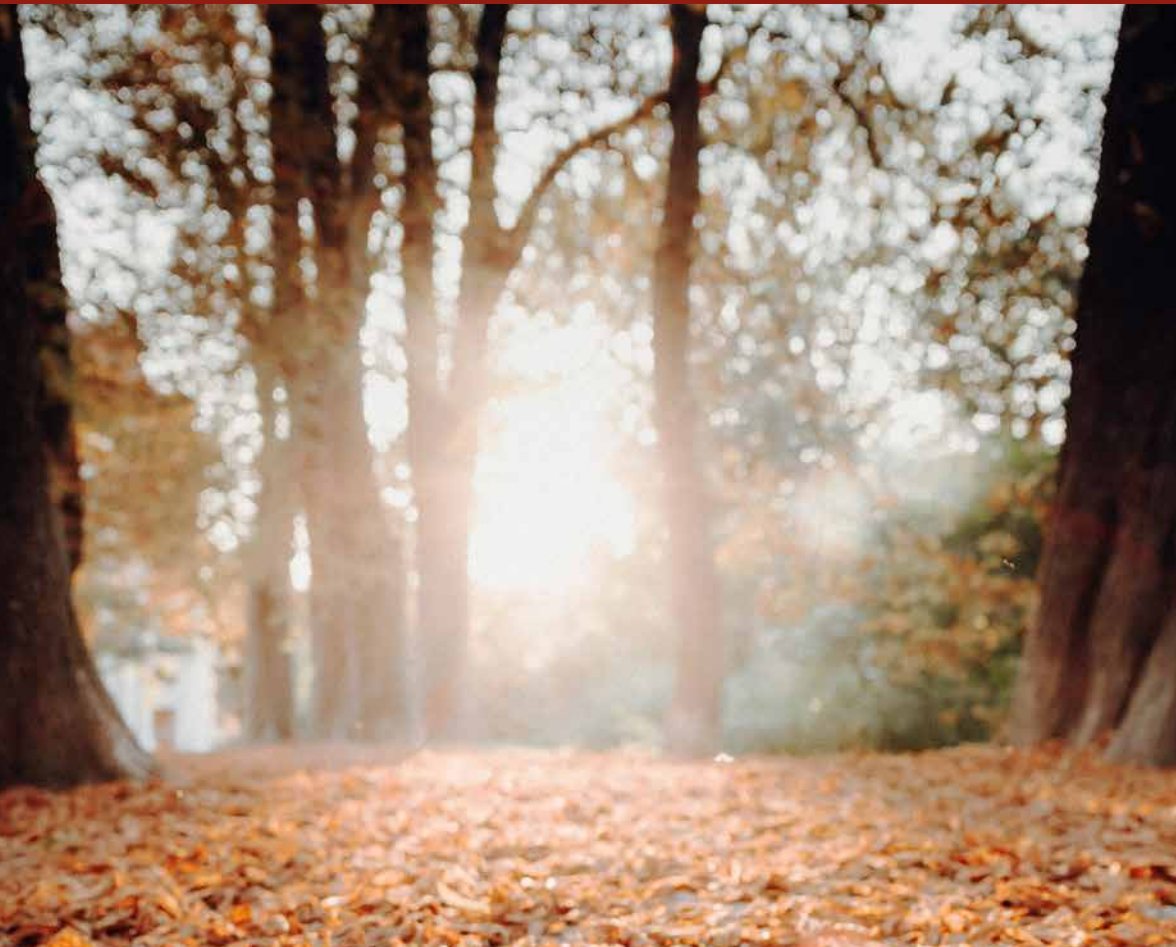


OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

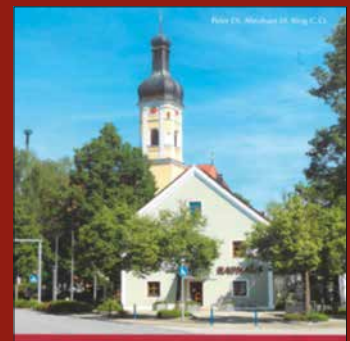
Mitteilungen und Bekanntmachungen

SEPTEMBER 2020 · 50. JAHRGANG · NR. 3/2020 · AN ALLE HAUSHALTE



S. 9 **Termine Bürgerversammlungen 2020**

S. 32 **Jugend- und Ferienfreizeit 2020**



Die Niederlassung Obertraubling der Mällersdorfer Schwestern 1935–2020



1a Autoservice

auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53
Fax: 09401 / 67 46
Email: info@kfzschubert.de



www.kfzschubert.de



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

ein ganz anderer Sommer als sonst neigt sich dem Ende zu.

Obwohl das Wetter ähnlich dem der letzten Jahre war, mit zu wenig Regen aber immerhin wieder viel Sonnenschein, war alles anders!

Jeder Einzelne, egal ob Jung oder Alt, musste sich auf veränderte Situationen einstellen und mit vielen neuen Gegebenheiten und Problemen zurechtkommen.

Ob Kinderbetreuung, Schule, Beruf: Vieles musste anders organisiert werden als gewohnt.

Ich wage es zu sagen, dass wir alle das **Beste aus dieser Situation** machen und man spürt, dass die Hilfsbereitschaft und das Miteinander in unserer Gemeinde großgeschrieben wurde und wird. **Dafür ein herzliches Dankeschön!**

Diese **Herausforderungen** werden uns auch die nächste Zeit noch begleiten und beeinflussen. So müssen wir von Gemeindeseite auch einige Traditionsveranstaltungen wie **Sportlerehrung, Kirchweihmontagsausflug, Seniorennachmittag und Christkindlmarkt absagen**.

Das Kindergartenjahr und auch das Schuljahr haben planmäßig begonnen und ich hoffe, dass es in diesen Bereichen keine größeren Einschränkungen mehr gibt, damit das **Familienleben** wieder geregelt stattfinden und **Kinderbetreuung** und **Beruf** wieder wie **gewohnt organisiert** werden können.

Den Kleinsten wünsche ich viel Spaß in der Krippe bzw. im Kindergarten und eine schöne Zeit unter ihren Freunden.

Bei den **Schülerinnen und Schülern** gehört neben dem nötigen Ernst auch der Spaß im neuen Schuljahr dazu. Hier wünsche ich den ersehnten **Erfolg** am Jahresende.

Zum Schluss, wie immer an dieser Stelle, der Hinweis auf unsere **Bürgerversammlungen**.

Nachdem bei dienstlichen Veranstaltungen strengere Corona-Auflagen gelten, kann nur die Bürgerversammlung **Oberhinkofen/Scharmassing** wie geplant beim Weitzer-Wirt stattfinden.

Für Obertraubling, Niedertraubling, Gebelkofen und Piesenkofen wird es eine gemeinsame Versammlung im **Leo Graß Sportzentrum** geben.

Kurzfristige Änderungen können allerdings nicht ausgeschlossen werden.

Ich wünsche Ihnen eine schöne Zeit – und bleiben Sie gesund!

Ihr

 A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Graß', written in a cursive style.

Rudi Graß
 Erster Bürgermeister

Notrufe:

Polizei 110
Feuerwehr 112
Rettungsleitstelle 112
Giftnotruf 0911/3982451

Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr
Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr
Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr
und nach telefonischer Vereinbarung.

Entstörungsdienst:

Für Gas 0941/6013444
Für Strom 0941/6013555
E.ON-Störungsnummer 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)
Notruf für Wasser Obertraubling 0173/5871882
Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen 09406/94100 oder 0172/7596540
Notruf Abwasser 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr (nicht in den Ferien), 15.00 – 17.30 Uhr
Do. 16.00 – 18.30 Uhr
So. 09.30 – 11.30 Uhr
Tel. 09401/6000062

Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 28,80 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen 09401/523816
Fax 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen 09401/8818969
Bauhof 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule 09401/6609	Kindergarten St. Konrad 09401/6400
Hausmeister, Grundschule 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein 09401/9138820
Realschule 09401/527670	Kinderhort 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling 09401/5278326	Bestattungen Friede 0941/8984950

Heimatmuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,
April bis September

Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
auf dem Gelände des ehemaligen
Pfarrstadels, Piesenkofener Str. 3

GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

Gemeinderatstelegramm 7
 Nachruf Konrad Hetzenegger 8
 Bürgerversammlungen 9

ALLGEMEINES

Verabschiedung Mallersdorfer Schwestern 11
 Zwei Bundessieger aus Obertraubling 13
 Totenehrung 14
 Absage gemeindlicher Veranstaltungen. 14

ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

Bolzplätze gesperrt. 16
 Verkehrsmessungen 2020 17
 Anleinplicht von Kampfhunden 17

UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA

Termine Müllabfuhr. 18
 Öffnungszeiten Wertstoffhof/Schnittgutlagerplatz . . . 18
 Schnittgutabholaktion. 19

BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN

Bücherei 21
 Seniorenbeiträge. 25

FAMILIE

Aus den Kindergärten 26
 Sprechtag f. hör- und sprachauffällige Kinder 29

JUGEND/SPORT/VEREIN

Nachlese Jugendferienfreizeit 32
 Vereinsnachrichten 35

MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO

Chronik der Mallersdorfer Schwestern erhältlich 41
 Zu- und Wegzüge 44
 Standesamtliche Mitteilungen 44
 Mitteilungen des Fundamtes 44
 Kleinanzeigen 44
 Zu guter Letzt. 45

IMPRESSUM:

Herausgeber:
 Gemeinde Obertraubling
 Josef-Bäumel-Platz 1
 93083 Obertraubling
 Tel. 09401/9601-0
 Fax: 09401/9601-19
 E-Mail: poststelle@obertraubling.de
 Internet: www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos:
 Gemeinde, Privat
 Titel: Daniel J. Schwarz
www.unsplash.com

Gestaltung/Layout:
 Renoarde GmbH
 Digital.Marketing & Design

Titelseite:
 Gemeinde Obertraubling

Druck:
 Druckerei Marquardt,
 Regensburg

Auflage:
 4.400 Stück

INFORMATIONEN RUND UM DAS THEMA CORONAVIRUS

Nachfolgend einen kurzen Überblick über Vorkehrungen im Gemeindebereich von Obertraubling.

**Nach wie vor gilt:
Bis auf Weiteres sind alle gemeindlichen Veranstaltungen abgesagt!**

Rathaus:

Das Rathaus hat zu den üblichen Öffnungszeiten geöffnet. Es herrscht Maskenpflicht!

Wertstoffhof:

Der Wertstoffhof hat zu den üblichen Öffnungszeiten geöffnet. Auch hier bitten wir darum, den nötigen Abstand zu halten. Jede/r kann die Abfälle/Wertstoffe entsorgen, auch wenn etwas gewartet werden muss. Dem Personal ist Folge zu leisten und die gebotenen Abstandsregeln sind einzuhalten!

Bücherei:

Die Bücherei hat zu den üblichen Zeiten geöffnet. Es herrscht Maskenpflicht. Die Bücher sind auf einem bereitgestellten Regal zurückzugeben. Haben sie Bedenken persönlich vorbeizukommen, so rufen sie an, das Büchereiteam bringt und holt ihre Bücher (Tel.nr. 09401/6000062).

Leo Graß Sportzentrum und Turnhalle der Grundschule:

Der Sportbetrieb wurde mittlerweile, unter Einhaltung der Schutz- und Hygienevorschriften, wieder aufgenommen.

Kinderkrippen/Kindergärten/Jugendtreff und Schulen:

Hier gelten die Regelungen, die in der jeweiligen Einrichtung vorgeschrieben sind.

**WIR BITTEN ALLE BÜRGER/INNEN, HALTEN SIE SICH WEITERHIN
AN DIE VORGABEN DER BAYER. STAATSREGIERUNG ZUM WOHL
ALLER UND IHRER SELBST.**

Gemeinderatstelegramm

Bau- und Umweltausschuss vom 06.07.2020

Behandlung von Baugesuchen. +++ Zur Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Bayerwaldstraße Nord“ mit integriertem Grünordnungsplan der Stadt Neutraubling wurde auf die Verkehrsmehrung für das Gemeindegebiet Obertraubling hingewiesen. Der Bau der Ostumfahrung Niedertraubling mit Stich nach Neutraubling wird als zwingend notwendig erachtet. +++ Zweites Mehrfamilienwohnhaus Anno-Santo-Siedlung; Vorstellung Vorplanung.

Gemeinderatssitzung am 20.07.2020

In dieser Sitzung wurde die ursprüngliche Ausschreibung für die Schülerbeförderung, wie in der Gemeinderatssitzung vom 15.06.2020 ausgeführt, aufgehoben. +++ Der Gemeinderat billigte den Bebauungsplanvorentwurf „Piesenkofen Nord“. Hierfür gilt der Planvorentwurf vom 02.06.2020 einschließlich der Begründung mit Umweltbericht der HAMM Ingenieurbüro GmbH sowie der Grünordnungsplan des Ingenieurbüros „Team Umwelt Landschaft“ vom 02.06.2020. Die Verwaltung wurde beauftragt, die Beteiligung der Öffentlichkeit sowie der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange durchzuführen. +++ Der Gemeinderat beschloss die Aufstellung des Bebauungsplans „Gebelkofen Südost“ im Ausmaß von rd. 15.100 m². Es wird ein qualifizierter Bebauungsplan nach § 30 Abs. 1 BauGB aufgestellt. Es ist beabsichtigt, das Gebiet als allgemeines Wohngebiet festzusetzen. Nach Erstellung des Planvorentwurfs werden die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung und deren Auswirkung, nach vorheriger Billigung durch den Gemeinderat, in einer frühzeitigen Bürgerbeteiligung sowie der Beteiligung der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange dargelegt, worauf durch gesonderte Bekanntmachung hingewiesen wird. +++ Das Radwegekonzept des Landkreises Regensburg für das Gemeindegebiet wurde dem Gemeinderat vorgestellt. +++ Der Gemeinderat beschloss eine Änderung der Betriebssatzung des Eigenbetriebs „Grundstücke und Wohnungsbau Obertraubling (GWO)“. +++ Ferner beschloss der Gemeinderat, dass sich die Gemeinde Obertraubling ab Dezember 2020 an der Fortsetzung des standortgebundenen eCarsharing-Projektes der KERL eG für die Dauer von 3 Jahren beteiligt. +++ Dem Zuschussantrag der FFW Niedertraubling auf Einbau eines Industriesektionaltors beim FFW-Haus in Höhe von für 5.380 € wurde zugestimmt.

Bau- und Umweltausschuss vom 03.08.2020

Behandlung von Baugesuchen. +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplans Sondergebiet „Sonnenenergienutzung Roith“ im Parallelverfahren mit der 1.Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Mintraching erfolgte keine Äußerung. +++ Zur ersten Änderung der Ergänzungssatzung „Neuallkofen-Ost“ der Gemeinde Mintraching erfolgte keine Äußerung.

Gemeinderatssitzung vom 17.08.2020

Die Jahresrechnungen 2019 für die Gemeinde Obertraubling und deren Eigenbetriebe „Gemeindewerke“ und „Grundstücke und Wohnungsbau“ wurden bekanntgegeben. Der Gemeinderat verwies sie zur örtlichen Prüfung an den Rechnungsprüfungsausschuss. +++ Der Gemeinderat beschloss im Friedhof Piesenkofen auf der Freifläche rechter Hand der bestehenden

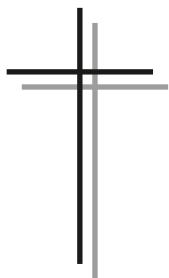
Urnenwand (westliche Seite) ein Urnenfeld für Urnenerdgräber mit den Maßen 1,00 m x 1,00 m zu errichten. Die Urnengräber sind analog zum Bestand zu gestalten. +++ Gemäß den Anträgen der Fraktionen der CSU und der GRÜNEN werden zukünftig den Sitzungsvorlagen für die Gemeinderatsmitglieder frühere relevante Unterlagen (wie Beschlüsse, Satzungen und dergleichen) beigelegt. +++ Gemäß dem Antrag der Fraktion der GRÜNEN werden die öffentlichen Teile der Sitzungsniederschriften aus den Gemeinderats- und Ausschusssitzungen nach Genehmigung durch das jeweilige Gremium auf der Homepage der Gemeinde Obertraubling veröffentlicht. +++ Die bei der Neuwahl der Kommandanten der FFW Obertraubling gewählten Kommandanten, Herr Günther Hackauf und Herr Dominik Bäumel, wurden vom Gemeinderat bestätigt. +++ Der Antrag der Fraktion der GÜNEN Obertraubling auf Solarpflicht im Neubau wurde behandelt. Dieser soll zunächst noch weiter ausgearbeitet werden. +++ Der Gemeinderat Obertraubling sichert seine grundsätzliche Bereitschaft zur Errichtung eines Teilabschnittes des Radwegs entlang der Kreisstraßen R12 zwischen Gebelkofen und Eggfing und R30 zwischen Gebelkofen und Köfering zu. Die anfallenden Kosten sollen anteilmäßig übernommen werden. Über die Errichtung ist eine entsprechende Vereinbarung zu schließen. +++ Der Antrag der CSU-Fraktion „für ein fahrradfreundliches Obertraubling“ wurde behandelt und soll in einer Sondersitzung vertieft werden. +++ Die Kriterien zur Bauplatzvergabe wurden angepasst. Künftig umfasst die „Ortsansässigkeit“ nicht mehr nur zusammenhängende Zeiten, sondern die Summe der Zeiträume der Ortszugehörigkeit. Bei Punktgleichheit wird die Zugehörigkeit zu einer Ortsfeuerwehr sowie die Zugehörigkeit zu dem Ortsteil, in dem das Baugebiet liegt, berücksichtigt.

Bau- und Umweltausschuss vom 07.09.2020

Behandlung von Baugesuchen. +++ Regenüberlaufbecken Piesenkofen-Sachstandsbericht.

Gemeinderatssitzung vom 21.09.2020

Die Vorplanung für den Neubau des Kindergartens Sonnenschein wurde vorgestellt. Der Gemeinderat entschied sich für einen modernen Baukörper mit einem gut durchdachten Raumkonzept. In einer weiteren Sitzung soll im Besonderen die Dachform sowie die Parkplatzsituation weiter erörtert werden. +++ Die Zweckvereinbarung mit dem Zweckverband Kommunale Verkehrssicherheit Oberpfalz wurde um ein Jahr verlängert.



N A C H R U F

Die Gemeinde Obertraubling trauert um

Herrn Konrad Hetzenegger

Ehrenbürger und Träger der Verdienstmedaille der Gemeinde
Dritter Bürgermeister von Obertraubling, 1996 - 2002
Mitglied des Gemeinderats, 1981 - 2002

Er war in den verschiedensten Ausschüssen des Gemeinderates und zudem in den Jahren von 1990 bis 2002 als Fraktionsvorsitzender tätig. Mit großem Engagement arbeitete er an vielen Projekten mit und brachte sein vielfältiges Wissen ein. Die Belange des Sports, im Besonderen der Jugendarbeit, lagen ihm stets am Herzen. Seine sachliche und ausgleichende Art wurden im Gremium sehr geschätzt.

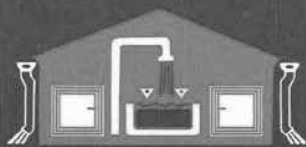
Ausdruck und Anerkennung dieses herausragenden Engagements waren die Verleihung der Verdienstmedaille sowie die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde Obertraubling.

Die Gemeinde Obertraubling verliert mit Herrn Konrad Hetzenegger
eine hoch geschätzte Persönlichkeit.
Sein Wirken zum Wohle der Allgemeinheit wird uns in steter Erinnerung bleiben.

Gemeinde Obertraubling

Gemeinderat Obertraubling

Rudolf Graß
Erster Bürgermeister



Egon & Oliver Schmitt GbR

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling
Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36
oder
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662

Termine für die Bürgerversammlungen 2020

Auf Grund der vorherrschenden Hygienevorschriften und Abstandsregelungen finden dieses Jahr die Bürgerversammlungen nicht in allen Ortsteilen statt

Oberhinkofen

Donnerstag, 29. Oktober 2020, 19:30 Uhr, Gaststätte „Weitzer“

Obertraubling, Gebelkofen, Niedertraubling und Piesenkofen

Donnerstag, 05. November 2020, 19:30 Uhr, Halle des Leo Graß Sportzentrums

Wir weisen darauf hin, dass sich alle Personen die daran teilnehmen beim Eintritt registrieren müssen und einen Platz zugewiesen bekommen.

Bitte denken Sie daran, es herrscht Maskenpflicht! (Diese kann auf ihrem Platz abgenommen werden).

Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen!

**HIGHSPEED
FÜR GANZ
OSTBAYERN!**

Internet Telefon TV

JETZT BESTELLEN!

**NEU:
Nur-Internet-
Tarif!**

Dauerhaft faire
und günstige Preise!

www.glasfaser-ostbayern.de/sparen

**glasfaser
ostbayern**

Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner
hat, der von Anfang bis Eigentum
an alles denkt.



Ihr Ansprechpartner:
Helmut Wittl
0941 301-1732
helmut.wittl@
sparkasse-regensburg.de



sparkasse-regensburg.de

Ich suche in der Großgemeinde Obertraubling
für vorgemerkte Sparkassenkunden

Einfamilienhäuser, Doppelhaushälften, sowie
Reihenhäuser bis € 600.000,--.

Finanzierungszusagen vorhanden, zügige
Abwicklung gewährleistet.

Ich freue mich auf Ihren Anruf unter der
angegebenen Telefonnummer.

in Vertretung der
**Sparkassen
Immobilien**
VERMITTLUNG

 **Sparkasse
Regensburg**

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!



Dr. med. dent.

Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in
Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:

Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr

Abschied von den Mallersdorfer Schwestern am 26. Juli 2020

Die Pfarrgemeinde Obertraubling hat sich am 26. Juli 2020 von den Armen Franziskanerinnen von der Heiligen Familie zu Mallersdorf verabschiedet. Mit einem Ehrenspalier der kirchlichen und weltlichen Vereine, den Chören und Kindergärten, Blument Teppich, Blasmusik, Dankgottesdienst und Festakt hat die Pfarrgemeinde sich bei Schwester Oberin Maria Reinlindis Bauer und Schwester Maria Caritas Zimmermann stellvertretend für die 35 Mallersdorfer Schwestern bedankt, die 85 Jahre segensreich in der Pfarrei Obertraubling und darüber hinaus gewirkt haben.



Foto: Matok

Eine besondere Ehre war die Anwesenheit von Generaloberin Schwester Maria Jakobe Schmid und Generalassistentin Schwester Maria Melanie Gollwitzer.

In den Dankesworten von Pfarrer Helmut Brunner, Ersten Bürgermeister Rudi Graß, Kirchenpfleger Edgar Rothammer, Pfarrgemeinderatssprecher Dr. Daniel Moder, Verwalter Alfons Lang und Prof. Dr. Dr. Konrad Czech wurde das segensreiche Wirken in der Pfarrgemeinde gewürdigt.

In der Vergangenheit haben die Mallersdorfer Klosterschwestern den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde unbezahlbare, fürsorgliche Pflege und Zuwendung zukommen lassen. Nicht nur die Jüngsten unserer Gesellschaft (als der Kindergarten noch von den Mallersdorfer Schwestern geleitet wurde) wurden in diesen Jahren begleitet, sondern auch den älteren Mitbürgern wurde dank den helfenden Händen „unserer Schwestern“ im Alter noch vieles erleichtert.

Ebenso nicht zu vergessen auch die jahrzehntelange Förderung der musischen Früherziehung unserer Kinder, die sich aber nicht nur auf eine musische Bildung beschränkte, sondern sich auch ganz besonders der Herzensbildung unserer Kleinsten annahm. Das ist Grund genug, das segensreiche Wirken „unserer Schwestern“, welches ein Stück Heimatgeschichte ist, nicht in Vergessenheit geraten zu lassen.

Für ihr wohlütiges und soziales Engagement wurde Schwester Caritas im Jahr 2002 mit der Verdienstmedaille der Gemeinde geehrt und im Jahr 2018 wurde ihr die Ehrenbürgerwürde

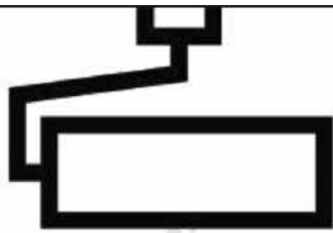
der Gemeinde verliehen. Schwester Reinlindis wurde ebenfalls im Jahre 2018 mit der Verdienstmedaille der Gemeinde Obertraubling geehrt.

Sichtlich bewegt bedankten sich Schwester Maria Caritas Zimmermann und Oberin Schwester Maria Reinlindis Bauer für die ergreifende Verabschiedung und die vielfältige Unterstützung durch die Pfarrangehörigen.

Der Dankgottesdienst wurde von einer Männerschola (Marcus Weigl, Nicolas Weigl, Simon Wagner) und Irena Noack an der Orgel würdig gestaltet.

Bildquelle: Hr. Sandt / Textquelle: E. Rothammer





Bekennen Sie
endlich

Farbe

maler & lackierer

RIEGER

maisterbetrieb

www.rieger-maler.de
+49 (0) 175 1568 511



OLRAUNDA

Bei mir sind Sie richtig!

INNEN

- Lampen aufhängen, Leuchtmittel wechseln
- Möbel aufbauen und/oder aufhängen
- Anschließen von Waschmaschine / Trockner
- Aufhängen von Vorhangstangen aller Art
- Montage von Plissees, Raffrollos etc.
- Kabelverlegung
- Realisierung Ihrer Ideen

AUSSEN

- Rasen mähen
- Hecken schneiden
- Pflege Grünanlage

UMZUG

- Be- und Entladung von Transportfahrzeugen
- Möbelmontage

MARTIN KLEINERT

📍 Pfarrer-Obendorfer-Weg 1
93083 Obertraubling

☎ 0171 2639876

✉ olraunda@mail.de

Anfragen gerne per E-Mail,
Whatsapp oder telefonisch.
Sollte ich einmal nicht sofort erreichbar sein,
rufe ich schnellstmöglich zurück.

Tief entspannen
und die
Selbstheilungskräfte stärken
mit

Klangmassagen



- * Gesundheit stärken
- * Stress abbauen
- * Wieder gut durchschlafen
- * Harmonisierung jeder einzelnen Körperzelle
- * Ganzheitliche Wirkung auf Körper, Seele und Geist

phi

Christine Mai

Birkenstraße 3
93083 Oberhinkofen
Tel. Nr. 09401 5603
Handy 0160 92887729

www.mai-klangmassage.de

Informieren Sie sich auch über

Klang-Erlebnis-Bad

Kurzentrum Bad Abbach



merkl architektur
ARCHITEKTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.
DURCHDACHT.
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- **WOHNEN NEUBAU**
- **WOHN-/GEWERBEBAU**
- **DENKMALSCHUTZ**
- **SANIERUNG**
- **UMBAUTEN/ANBAUTEN**
- **INNENGESTALTUNG**

Jahnstraße 2 | 93083 Obertraubling | 09401/9139-340
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de

Praxis für Podologie
med. Fußpflege

Röhrl



Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten

Mo - Fr 8-12 Uhr

Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
93073 Neutraubling
Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de

„jugend creativ“: zwei Schüler aus Obertraubling gehören zu den Bundessiegern

Zwei Schüler der Hermann-Zierer-Grundschule in Obertraubling malen bundesweit die schönsten Bilder in ihrer Altersgruppe beim 50. Internationalen Wettbewerb „jugend creativ“ – Raiffeisenbank Oberpfalz-Süd eG gratuliert



Bild-/Textquelle: Raiffeisenbank Obertraubling

50 Jahre, 50 Themen, über 90 Millionen Teilnehmerinnen und Teilnehmer seit 1970 – das ist der Internationale Jugendwettbewerb „jugend creativ“ der Volksbanken und Raiffeisenbanken. Seit fünf Jahrzehnten unterstützen die Genossenschaftsbanken mit dieser Initiative die Kreativitäts- und Bildungsförderung. In der aktuellen 50. Jubiläumsrunde waren Kinder und Jugendliche eingeladen, Bilder, Filme und Quizlösungen zum Thema „Glück ist ...“ einzureichen. Trotz der Phase der Corona-Pandemie stellten sich die Orts- und Landesjurys im Frühjahr erfolgreich der Herausforderung, die Siegerinnen und Sieger auf diesen Ebenen auszuwählen. Die Expertenjury wählte deutschlandweit die besten Bilder und Kurzfilme aus. Zu den rund 40 Bundespreisträgern gehören auch Ahmad A. und Thimodan K. aus Obertraubling. Der siebenjährige Ahmad überzeugte die Jury mit seinem Bild „Schnee macht mich glücklich!“ und belegte in der Kategorie Bildgestaltung den ersten Platz in der Altersgruppe der ersten und zweiten Klassen. Thimodan (10) wurde für sein Bild „Das Rutschenparadies“ in der Altersgruppe der dritten und vierten Klassen ebenfalls mit dem ersten Platz ausgezeichnet.

„Gesellschaftliches Engagement ist wesentlicher Teil unserer genossenschaftlichen Philosophie“, betont Raiffeisenbankvorstand Josef Geserer. Umso mehr freue er sich deshalb um die hohe Wertschätzung, die der Kreativwettbewerb auch bei den

Lehrkräften habe, die diesen regelmäßig in ihren Schulklassen durchführen.

Die Bundesjury des 50. Jugendwettbewerbs zeigte sich begeistert von der Arbeit des Erstklässlers: In seinem Bild „Schnee macht mich glücklich!“ jubelt Ahmad, während er sich die überall herumschwirrenden kalten Eiskristalle ganz langsam auf der weit herausragenden Zunge zergehen lässt. Als die Jury bei 37 Grad tagte, konnte sie seine Begeisterung für Schnee regelrecht spüren. „In dieser Altersgruppe ist es noch schwer, Bewegung darzustellen. Mit dem ganz in den Nacken geworfenen Kopf und den weit nach oben gestreckten Armen hat Ahmad

eine originelle Lösung gefunden, die dynamisch und sehr witzig wirkt“, so Bundesjurorin Anja Mohr, Professorin am Institut für Kunstpädagogik LMU München, Kunstpädagogin M.A. und Künstlerin.

Thimodan überzeugte ebenfalls die Jury mit seiner kreativen Umsetzung des Wettbewerbsthemas. Thimodans Bild „Das Rutschenparadies“ hat auf Anhieb alle Jurymitglieder begeistert, weil es ihm gelungen ist, eine sehr komplexe Situation in einer emotionalen und originellen Art und Weise darzustellen. „Die gezeigte Person im Bildzentrum ist vermutlich ein vergnügtes Selbstporträt, was ihn mit leicht geröteten Augen und Schwimmbrille nach vielen lustigen Rutschpartien zeigt. Der Bildaufbau mit den vielen knallbunten Röhren, die sich um ihn herumschlängeln, wirken fast wie eine Luftaufnahme und unterstützen die Fröhlichkeit der gesamten Bildwirkung. Sehr gelungen!“, lobt Bundesjurorin Petra Konokpa, Bildredakteurin bei „Dein SPIEGEL“, dem Nachrichten-Magazin für Kinder, die Arbeit des Viertklässlers.

Auch Erster Bürgermeister Rudi Graß ließ es sich nicht nehmen und gratulierte schriftlich den beiden Preisträgern. Als kleines Präsent war dem Schreiben jeweils noch ein Eisgutschein beigelegt.

Totenehrungen anlässlich des Volkstrauertages

Obertraubling	Samstag, 14.11.2020, 17:00 Uhr
Niedertraubling	Sonntag, 15.11.2020, 08:00 Uhr
Oberhinkofen	Sonntag, 15.11.2020, 09:00 Uhr
Gebelkofen	Sonntag, 15.11.2020, 10:00 Uhr



Sehr geehrte Bürger/innen,
wegen der derzeit vorherrschenden Situation kann zum genauen Ablauf noch keine Aussage getroffen werden. Die Termine stehen fest, die Uhrzeit und der Ablauf kann sich jedoch noch etwas ändern. Wir bitten daher auf die Tagespresse bzw. Aushang / Pfarrbrief zu achten!

ABSAGE

von gemeindlichen Veranstaltungen

Auf Grund der Covid 19-Pandemie werden die nachfolgenden Veranstaltungen der Gemeinde Obertraubling **abgesagt**:

- **Kirchweihmontagsausflug der Senioren**
- **Sportlerehrung**
- **vorweihnachtlicher Seniorennachmittag**
- **Christkindlmarkt**

Bedingt durch die Hygienevorschriften und die Abstandsregelungen aufgrund der derzeitigen Ausnahmesituation können die o.g. Veranstaltungen nicht stattfinden. Ich hoffe, dass wir uns im nächsten Jahr wieder im gewohnten Rahmen treffen und die o.g. Feierlichkeiten begehen können.

Einstweilen bleiben Sie gesund und halten Sie sich an die gebotenen Regelungen.

Ihr
Rudi Graß
Erster Bürgermeister

Abgabetermine für Bauanträge

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer:
09401/9601-12.

Abgabetermin:	Sitzungstag:
21.10.2020	02.11.2020
25.11.2020	07.12.2020

Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente
Kostenlose Probestunden

Die Musikschule
REGENSBURG

Probemonate
An der Hermann-Zierer Schule!



TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de

HAARSCHARF

Diane Karl

Öffnungszeiten:
Montag u. Mittwoch: 8.00 - 17.00 Uhr
Die., Do. und Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr

Regensburger Str. 12 · 93083 Obertraubling
Tel. 094 01 / 62 74 · Fax 094 98 / 9 04 04 16

Koetterl GmbH

Elektro · Heizung · Sanitär Solar · Pellet · Wärmepumpen

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger

Berliner Straße 41a · 93073 Neutraubling

Telefon 0 94 01 / 5 27 60 70 · Telefax 0 94 01 / 5 27 60 71

www.heizung-koetterl.de

Spielplätze geöffnet

Die Spielplätze sind bereits geöffnet.
Diese können während der Öffnungszeiten
besucht werden.

Bolzplätze gesperrt

Die Bolzplätze sind bis auf Weiteres gesperrt!

Wir bitten um Beachtung!

Installation und Kundendienst
TV und Multimedia
Netzwerktechnik
Geräte- und E-Check-Prüfung
Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg,
kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de



GUNVOR POOL-TANKSTELLEN
Mehrmals in Bayern!

Informieren Sie sich über die
aktuellen Standorte online unter
www.gunvor-deutschland.de

Tanken Sie mit!



Telefon
0800 213 0 312
(gebührenfrei)

Gunvor Deutschland GmbH

*Direkt vom
Hersteller!*



Verkehrsmessungen 2020

Ab dem Jahr 2020 werden die Messpunkte 2x pro Jahr angefahren. Zudem erfolgen die Messungen über 3 ganze Tage. Aufgrund der „Ausgangsbeschränkung“ während der Corona-Pandemie wurden wegen des geringen Verkehrsaufkommens keine Messungen durchgeführt.

Standort des Gerätes	Messzeitraum	Kfz. gesamt	davon PKW	davon LKW	davon Lastzüge	50% fahren nicht schneller als	km/h maximal
OD Gebelkofen, St. 2329 Höhe Kirche, Alte Schule	20. - 21.07.20	3.499	3.125	205	169	33	69
OD Obertraubling Höhe Ortsschild Coca-Cola	04. - 06.05.20	7.684	6.995	491	198	44	96
R19 Scharmassing Höhe Einmünd. in Dorfstraße	26. - 28.05.20	5.460	5.176	172	112	40	83
R20 Oberhinkofen Höhe Bogenschießanlage	13. - 15.07.20	6.940	6.324	449	167	52	109
R20 Oberhinkofen Höhe Ampel	18. - 20.05.20	6.828	6.266	387	175	43	95
R20 Piesenkofen Höhe Kirchplatz	11. - 13.05.20	6.941	6.493	375	73	36	66
Olympiastraße, Höhe Spielplatz	29.06. - 01.07.20	1.256	1.229	26	1	27	53
OD Niedertraubling, St. 2111, zwischen Einmündung Hofmarkstr.	16. - 18.06.20	3.030	2.877	96	57	40	73

Anleinplicht für große Hunde und Kampfhunde

Sehr geehrte Hundehalterin, sehr geehrter Hundehalter, wir weisen erneut auf die gemeindliche Verordnung über die Anleinplicht von großen Hunden und Kampfhunden hin.

Hierin wird geregelt, dass Hunde ab einer Schulterhöhe von 50 cm angeleint werden müssen. Sollte Ihr Hund kleiner sein, so wäre es durchaus ratsam, diesen trotzdem anzuleinen. Gerade auch im Hinblick auf die bisherigen Vorkommnisse in der Gemeinde und zur Vermeidung von möglichen Haftungsansprüchen bei Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen.

Den genauen Bereich, den diese Verordnung abdeckt können Sie auf der gemeindlichen Homepage einsehen unter:

<http://www.obertraubling.de/media/4775/anleinplicht-grosse-hunde-und-kampfhunde.pdf>

Außerhalb dieser dort gekennzeichneten Bereiche besteht keine Pflicht zum Anleinen der Hunde, jedoch dürfen wir in diesem Zusammenhang auf ein anderes wichtiges Thema hinweisen: Wenn Sie mit Ihrem „Vierbeiner“ das Gebiet der Wohnbebauung

verlassen und sich auf Feldwege und andere Bereiche bewegen, so achten Sie bitte darauf, dass die dort lebenden Wildtiere in ihrem Umfeld nicht beeinträchtigt werden.

Immer wieder treten Bürger an die Gemeinde heran und teilen uns mit, dass freilaufende Hunde die wildlebenden Hasen oder Rebhühner aufscheuchen, jagen und teilweise auch wildern.

Wir appellieren daher an alle Hundehalter, dass Sie, trotz der in den Außenbereichen nicht geltenden „Anleinverordnung“, ihre Hunde generell an die Leine nehmen, sollten diese aggressiv auf Wildtiere reagieren. Bitte beachten Sie, dass ein Jäger entsprechende Schritte einleiten kann, sofern der Hund erkennbar das Wild gefährdet.

Wir weisen bereits vorab vorsorglich darauf hin, dass Sie als Hundehalter für mögliche Schäden, die durch ihre Hunde verursacht werden, haftbar gemacht werden können und daher erkennbare Gefahren im Vorhinein vermeiden müssen.

Termine Müllabfuhr 2020

RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Do., 08.10.2020	Do., 22.10.2020	Do., 05.11.2020
Do., 19.11.2020	Do., 03.12.2020	Do., 17.12.2020
Do., 31.12.2020		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

PAPIERTONNE

Di., 27.10.2020	Mi., 25.11.2020	Do., 24.12.2020
-----------------	-----------------	-----------------

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

ALTREIFENABFUHR

Mo., 16.11.2020

UMWELTMOBIL

17.11.2020: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

17.11.2020: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf

12.12.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Obertraubling

Der Wertstoffhof an der Niedertraublinger Straße 1 (Bauhofgelände) ist jeweils geöffnet am:

Montag:	14.00 bis 17.00 Uhr
Mittwoch:	09.00 bis 12.00 Uhr
Freitag:	16.00 bis 19.00 Uhr (nur April bis Ende Oktober)
Samstag:	08.00 bis 12.00 Uhr

Während der Öffnungszeiten kann beim Wertstoffhofpersonal auch Kompost aus den landkreiseigenen Kompostierplätzen gekauft werden.

Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2020

Mai bis August 2020:	jeden 1. Samstag geöffnet
September bis Oktober 2020:	am 1. und 3. Samstag geöffnet
Dezember 2020:	geschlossen

Es dürfen **nur Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub – aus privaten Haushalten angeliefert werden. Grasschnitt und Laubabfälle können während der Öffnungszeiten des Wertstoffhofes in den Grüngutcontainern in haushaltsüblichen Mengen angeliefert werden.

Schnittgutabholaktion am 07.11.2020 der Gemeinde Obertraubling

Am Samstag, dem 07. November 2020 findet in der Zeit von 08.00 Uhr bis 14.00 Uhr die diesjährige Herbstaktion zur Abholung von angefallenem Schnittgut - Äste und Zweige, kein Grasschnitt - im gesamten Gemeindegebiet statt.

Für das Aufladen des Schnittgutes muss am Grundstück eine Person anwesend sein, die bei der Beladung der Fahrzeuge behilflich ist. An Grundstücken, bei denen **keine Hilfsperson anwesend ist, kann das Schnittgut nicht mitgenommen werden.**

Für den Abholservice muss ein angemessener Unkostenbeitrag erhoben werden, der bei den Helfern am Fahrzeug zu entrichten ist.

Sofern bei einem Grundstück größere Mengen Schnittgut abzuholen sind, ist der Einsatz eines Kranfahrzeuges erforderlich. Dies ist rechtzeitig bis spätestens

Donnerstag, 05. November 2020 – unter der Tel.Nr. 09401 / 9601-12, bei Hr. Mayer, anzumelden.

Nachdem die anfallende Schnittgutmenge von Jahr zu Jahr mehr wird, werden bereits am Freitag, dem 06.11.2020 zwei Kranfahrzeuge der Fa. Hahn die am Straßenrand gelagerten Schnittgutabfälle abholen. Zum genaueren Abholzeitpunkt am 06.11.2020 als auch am 07.11.2020 können keine Angaben gemacht werden, da dies von der jeweiligen Menge des Schnittgutes abhängig ist.

Streuobstwiesen im Gemeindebereich



Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

die Gemeinde hat seit Jahren Streuobstwiesen im gesamten Gemeindereich angelegt. Diese sind für alle Bürger frei zugänglich und jeder kann sich dort reifes Obst zum Eigenverbrauch pflücken.

Vielleicht entdecken Sie beim nächsten Spaziergang unsere heimischen Köstlichkeiten und lassen sich diese schmecken!!

Nachfolgend die Standorte:

Obertraubling:

- > Anno-Santo-Siedlung neben der Brücke. Hinter dem Glascontainer

Oberhinkofen:

- > Verlängerung der Waldstraße, rechts
- > Straße am „Hochweg“

Niedertraubling:

- > Verlängerung Ammerhofweg (nach der Unterführung)

Piesenkofen:

- > Zwischen Bolzplatz und Wohnungsbebauung

Bitte bedienen Sie sich!



Franz Fellerer Malermeister

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218
Fax 09401 / 89153

e-mail:
franz.fellerer@t-online.de



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Verkäufer Maximilian Brechtl (Foto r.) und Jochen Burzler beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.

Autohaus Schrödl: IHR PARTNER IN SACHEN KFZ

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60
www.autohaus-schroedl.de

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriecenter in Sinzing und seit fast 15 Jahren das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. Letzten Herbst wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsläche für moderne Neu-, Gebraucht- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Alt-Fahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.



Die Meisterwerkstätte wurde 2018 neu errichtet

**UNSERE
KUNDENDIENST-
OFFENSIVE**
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie
Service-Inspektion ohne
Material und Zusatzarbeiten
89,- €*
*Aktion bis auf Widerruf für
Privatkunden (nur PKW).

AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen

SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung

**AUTOGLAS
SPEZIALIST**



SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: info@autohaus-schroedl.de

Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



Öffnungszeiten:

Dienstag: 08.30 – 10.30 Uhr
15.00 – 18.30 Uhr
Donnerstag: 16.00 – 18.30 Uhr
Sonntag: 09.30 – 11.30 Uhr

Telefon: 09401 / 6000062
E-Mail: info@buecherei-obertraubling.de
Homepage: www.buecherei-obertraubling.de

Wir freuen uns auf Sie!

15 JAHRE LITERATURKREIS ODER VON DER LUST, GEMEINSAM ZU LESEN! VON ELEONORE STROBEL

Seit 2005 besteht der **von Eleonore Strobel ins Leben gerufene Literaturkreis**. Ganz am Anfang trafen sich die „Bücherwürmer“ in einem kleinen Kreis noch in dem alten Raum in der Grundschule. Nach dem Umzug der Bücherei in den Neubau hatten wir dann besonders gute Bedingungen und unser Kreis hat sich erweitert. So treffen wir uns regelmäßig **alle zwei Monate mittwochs von 19.30 - 21.00 Uhr**. Was wir lesen, bestimmen wir selbst. Welches Buch oder welcher Autor wird in unserem Kreis abgesprochen. Zu Beginn eines jeden Abends informiert Eleonore Strobel, die den Literaturkreis leitet, immer zum Autor, zum Werk und zum geschichtlichen Hintergrund.

Gerade in unserer so schnelllebigen Zeit bietet unser Literaturkreis eine wunderbare Gelegenheit sich zu entschleunigen. Wichtig ist: Man muss gern lesen und man muss bereit sein die Meinung von anderen zu akzeptieren. Spannend ist, wenn nicht alle einer Meinung sind. **Aber Leselust ist ansteckend!** So sagte einmal eine Teilnehmerin: „Mir macht es Spaß, dass ich den Abend immer mit einem anderen Blick auf das Buch beende.“ Man liest ein Buch ganz anders, wenn man weiß, dass man anschließend in einer Gruppe darüber diskutiert. Es ist immer wieder interessant neue Bücher, auf die man allein gar nicht gekommen wäre, aber auch Literatur aus vergangenen Zeiten, kennenzulernen. So haben wir in den 15 Jahren des Bestehens unseres Literaturkreises schon 90 Bücher gemeinsam gelesen.

Für viele ist lesen wie Urlaub. Wenn man sich in ein Buch hineinversetzt, hat man Gefühle und unser Literaturkreis bietet einen Austausch darüber. Man genießt ein Buch doppelt. Zuerst bei der eigenen Lektüre und dann nochmal im Austausch in der Gruppe. Jede Meinung ist uns wichtig! Oft hört man: „Wenn ich ehrlich bin, hat mir das Buch nicht gefallen. Nachdem ich jetzt die vielen Aspekte in der Diskussion gehört habe, werde ich es noch einmal lesen. Da steckt viel mehr drin, als ich dachte.“ Je kontroverser diskutiert wird, desto unterhaltsamer ist oft der Abend.



Wir freuen uns immer über neue Literatur-Interessierte in unserem Kreis. Man muss nicht unbedingt das Buch gelesen haben, wenn man zu unserem Treffen kommt. **Alle Zuhörer sind herzlich eingeladen.**

Als nächstes Buch steht: „Wunschloses Unglück“ von Literaturnobelpreisträger Peter Handke **am 11. November 2020 um 19.30 Uhr** auf dem Programm. An diesem Abend werden wir dann auch die Bücher besprechen, die wir im nächsten Jahr 2021 lesen werden. Unser Literaturkreis ist ein Plus für jeden!

Frau Strobel leitet nicht nur den **Literaturkreis**, sie moderiert und organisiert zudem die beliebten **Novitätenvorstellungen**. Auch die viel gelesenen „Literatur-Tipps“ stammen zum Großteil aus ihrer Feder. **Herzlichen Dank Eleonore für Dein Engagement und Deinen Blick auf „gute Bücher“.**



Und noch ein Grund „Danke zu sagen“...

Nicole Renner wurde für 10 Jahre ehrenamtliche Büchereimitarbeit geehrt! Die Urkunde des Bischofs überreichten Pfarrer Brunner und Bürgermeister Graß mit sehr persönlichen Dankesworten im Beisein des Büchereiteams.

Vielen Dank Nicole für Deine kompetente Mitarbeit und Deinen Einsatz – es macht Freude mit Dir zu „arbeiten“.

Leseförderung, gefördert vom Bundesministerium für Bildung

Obertraublings erster Lokalkrimi



An fünf Ferientagen schickten sieben junge Kriminalisten drei fiktive Obertraublinger Kinder auf die Suche nach einer bronzenen Beute. In einem „**Total Digital!**“-Projekt arbeiteten sie unter Anleitung der **Autorin Carola Kupfer** und **Dr. Heike Wolter** in einer Schreibwerkstatt am ersten Obertraubling-Krimi. So entwickelten die jungen Autor*innen zunächst einen Plot. Auch ein Titel und ein Name für das Autorenensemble waren schnell gefunden, bevor sich die Autor*innen kreativ an die acht Kapitel des Buches machten. Mit iPad, Laptop und Onlineeditor ging es darum, die einzelnen Buchteile zusammenzustellen. Denn: Jeder arbeitete für sich, Teamsitzungen mit sicherem Abstand

sorgten immer wieder für den wichtigen Austausch. Den letzten Feinschliff brachte die große Schreibkonferenz – mit viel Applaus und konstruktiver Kritik des ganzen Teams. Der Freitag stand ganz im Zeichen der Veröffentlichung und Präsentation des Krimis, es wurde über das Cover diskutiert, der Text formatiert und mit Fotos versehen. Schließlich wurde das Buch gerade noch rechtzeitig fertig bevor Eltern, Geschwister, das Bibliotheksteam und Dritter Bürgermeister Hankofer zum Abschlussfest mit Urkundenüberreichung zusammenkamen. Dem begeisterten Publikum wurden erste Kostproben des Krimis vorgelesen ... aber das Ende natürlich nicht verraten. Wenn nun auch Sie gespannt sind, was es mit der bronzenen Beute auf sich hat, können Sie den vollständigen Krimi in der Bücherei ausleihen oder als eBook auf unserer Homepage herunterladen. Dort finden Sie ebenso die von Sandra Böhm und den Jugendlichen erstellte Projektdokumentation mit GoodNotes.

sorgten immer wieder für den wichtigen Austausch. Den letzten Feinschliff brachte die große Schreibkonferenz – mit viel Applaus und konstruktiver Kritik des ganzen Teams. Der Freitag stand ganz im Zeichen der Veröffentlichung und Präsentation des Krimis, es wurde über das Cover diskutiert, der Text formatiert und mit Fotos versehen. Schließlich wurde das Buch gerade noch rechtzeitig fertig bevor Eltern, Geschwister, das Bibliotheksteam und Dritter Bürgermeister Hankofer zum Abschlussfest mit Urkundenüberreichung zusammenkamen. Dem begeisterten Publikum wurden erste Kostproben des Krimis vorgelesen ... aber das Ende natürlich nicht verraten. Wenn nun auch Sie gespannt sind, was es mit der bronzenen Beute auf sich hat, können Sie den vollständigen Krimi in der Bücherei ausleihen oder als eBook auf unserer Homepage herunterladen. Dort finden Sie ebenso die von Sandra Böhm und den Jugendlichen erstellte Projektdokumentation mit GoodNotes.

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb



Christian Handl
Bestattermeister



Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

● Neutraubling

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

● Regensburg

Prüfeninger Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999

Web: www.bestattungen-abschied.info
Email: info@bestattungen-abschied.info



„Yo man“ - Bücher rappen

Mit Abstand die coolsten Tage, die wir in der Bücherei je erlebt haben (und das bei extremer Hitze)! Die kleine, aber feine Gruppe „MC“s unter der Leitung der Regensburger Rapperin Schwesta hat sich von der ersten Minute an selbst übertroffen. In dem 2-stündigen Auftakt am Freitag galt es erst einmal eine Literaturvorlage für das „Rappen“ zu finden. Ziemlich schnell war klar, Max und Moritz von Wilhelm Busch soll es sein. Die gereimte Form und der lustige, leicht „brutale“ Inhalt hat den Jungs auf Anhieb gefallen. Ein Beat kam auch schnell dazu. Die Elementar-Musikpädagogin Friederike Liepelt hat erste Hilfe im Bereich Rhythmus geleistet und bald hörten sich die Streiche der beiden Spitzbuben ganz schön cool an. Am 2.Tag wurde eine Mindmap für einen Obertraubling-Song zusammengestellt und bereits nachmittags weihte Schwesta die „MC“s in die Königsdisziplin ein: das „Freestylen“. Ohne die geringsten Anlaufschwierigkeiten wurde gerappt, was das Zeug hielt und alle fanden ihren eigenen „Style“. Zum krönenden Abschluss wurde es mit der großen Musikanlage laut auf der Terrasse der Bücherei. Die Eltern und Bekannten der angehenden Künstler haben gemeinsam mit unserem Bürgermeister den Beats bei der Vorführung gelauscht. Bürgermeister R. Graß hat sich von den „MC“s inspirieren lassen und die Urkunden in seinem eigenem Rap-Style übergeben. Vielen Dank an die kreativen Rapper für das großartige Erlebnis!

Mit dem Ballon in die Freiheit – eine deutsche Geschichte (LeseHelden)

Anlässlich des 30. Jubiläums von Mauerfall und Wiedervereinigung haben wir uns entschieden, dieses historische Thema zu wählen und durch das wunderbar von Daniel Kuhlman illustrierte Buch „Mit dem Ballon in die Freiheit“ von Kristen Fulton zu vertiefen. Am Anfang haben sich die Teilnehmer*innen der 3. Klassen anhand einer historischen Karte die Frage gestellt: „Was wissen wir über die DDR?“ Fragen über Fragen wurden an die Geschichtsdozentin der Regensburger Uni Dr. Heike Wolter gestellt. Einige Kinder konnten aus der eigenen Familiengeschichte erzählen. Aus Pappmache wurden Miniausgaben von Heißluftballons gebastelt und mit Stoffresten überzogen. Zum Abschluss wurde eine Zeittafel der DDR-Geschichte erstellt. Bürgermeister R. Graß überreichte den Kindern zum Abschluss eine Urkunde und zeigte damit, dass die Projektarbeit der Bücherei im Bereich der Leseförderung bei der Gemeinde nach wie vor einen hohen Stellenwert hat.

Das Goldene Büchereisiegel 2020/2021



Belohnt wurde das Bücherei-Team mit dem „Goldenen Büchereisiegel“ des Sankt Michaelsbundes. Pfarrer H. Brunner und Bürgermeister R. Graß überreichten die Urkunde im Rahmen der Kuratoriumssitzung an die Leiterinnen H. Krause und D. Kammermeier, diese meinten *„Den Dank der Bücherei-Träger geben wir gerne weiter an das ehrenamtliche Bücherei-Team. Ohne Euch wäre die Bücherei nur ein großer Raum mit Büchern.“*

Text-/Bildquelle H. Krause und D. Kammermeier

pffingel

BAUUNTERNEHMEN



- › Rohbau
- › Bauen im Bestand
- › Energienachweise nach EnEV

Untergraßlfing 50
84082 Laberweinting
Telefon 0 94 54 / 891
mail@pfaeffinger-bau.de

IHR ROHRREINIGER Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
93055 Regensburg
Mobil: 0171 / 90 85 049

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

da-Räumling



da räumling
wir arbeiten, Sie entspannen!

Entrümpeln, Kleinumzüge,
Wohnungsaufösungen,
Nachlassräumung,
Betriebs und Geschäftsauflösung,
Objektbetreuung und Abnahmen,
u.v.m auf Anfrage.



Tel.: 09401 - 91 88 144

Internet.: www.da-raeumling.de e-mail.: info@da-raeumling.de

Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...

JOYCE

chor

Sing mit !!

Geprobt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.

Leitung:
Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam
09401 / 62 09

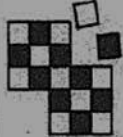
Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
AUGESKY

Premium Brennholz
ofenfertig aus **Obertraubling**
Tel. 09401 - 6768

Brennholz
Waldpflege
Holzrücken
Holzeinschlag

Brunnweg 2
93083 Obertraubling
Mobil 0171 - 830 2215
Fax 09401 - 88 19 76
E-Mail info@augesky.de

Fichte und Buche fertig gesägt, gespalten und gepackt



Fliesenverlegebetrieb Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 8502
mobil: 0173/3684322
Fax: 09401/5265813


Ihr Frischmetzger und Partyservice

KUMPF MÜLLER

Landshuter Str. 7
93083 Obertraubling

Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

NEU: Mittagstisch 
warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

Exklusives Gewerbeobjekt in Neutraubling

ca. 269 m² Nfl., BJ. 1992, RVV 2 Min., langfristig
vermietet, große Fenster, 38.640,- Miete p. a.

€ 800.000,-

Großzügige, ruhige 2-Zimmer-ETW in Neutraubling

ca. 62 m², 4. OG, Laminat, Parkett, EBK, Blick auf
Walhalla, Bad mit Wanne und Dusche, Deckenhöhe
bis ca. 3,5 m, Garage möglich

€ 198.000,-

Energieausweis in Arbeit

TRUMMER IMMOBILIEN 
09 41 44 76 33
<http://www.trummer.de>



media ADVENTURE

info@media-adventure.de
www.media-adventure.de

Tel. 09401-5872
Fax 09401-9139057
Handy 0179-1205073

Computer	>	Hardware-Software-Installation
Netzwerke	>	Installation-Beratung-W2K-Linux
Internet	>	Installation-Server-Domains
Web-Design	>	HTML-Javascript-PHP-Flash
Multimedia	>	Präsentationen-CD-Print
Video	>	Systeme-digital-streaming
Telekommunikation	>	ISDN-DSL-Handy-Beratung-VK

Mitglieder des Seniorenbeirats bestätigt

Mit Ablauf der letzten Legislaturperiode des Gemeinderats am 30.04.2020 endete auch die Bestellung der Mitglieder des Seniorenbeirats. Bereits vorweg haben sich die meisten Mitglieder weiterhin für diese ehrenamtliche Tätigkeit zur Verfügung zu gestellt. Auf Wunsch des Seniorenbeirats sollte die Bestellung für weitere drei Jahre erfolgen. Unser Dank gilt dem ausgeschiedenen Mitglied Herrn Kiendl für die Mitwirkung in den letzten beiden Jahren und seine tatkräftige Unterstützung und Mitarbeit.

In der Sitzung vom 18.05.2020 bestellte der Gemeinderat Franz Artmann, Peter Beer, Sigrid Emich, Gerda Gottwald, Herbert Griebhammer, Reinhard Kilian, Albert Kotarski, Hermann Marchreiter, Albert Meier, Irmgard Mergels, Thomas Platt, Johann Robold und Roswitha Stadler wieder zu Seniorenbeiräten.

Weiterhin wurde Katarina Dietl erneut zur Seniorenbeauftragten bestellt, die somit Kraft des Amtes Mitglied des Seniorenbeirats ist.

Auch der Seniorenbeirat leidet unter der Corona-Krise und ist daher nur in beschränktem Umfang arbeitsfähig. Es wird untereinander per Mail oder Telefon Kontakt gehalten. Leider lassen sich Projekte, auf die man von außen auf Unterstützung angewiesen ist, derzeit nicht verwirklichen.

Vielfach wird bedauert, dass das Seniorenessen und der Seniorentreff nicht durchgeführt werden können. Aber unter Einhaltung der Vorgaben des Infektionsschutzgesetzes ist dies kaum umsetzbar und würde unter diesen Umständen auch kaum Freude machen. Auch die beiden Dulfnachmittage sind ins Wasser gefallen.

Wir hoffen, dass die Vernunft aller und die Beachtung der gesetzlichen Vorgaben uns bald wieder ein geregelteres Leben, wie wir es gerne führen würden, ermöglicht.

Textquelle: R.Kilian



Wecker nicht gehört?



6
Hörgeräte-
Batterien
nur 1,20€

5x
IN IHRER
NÄHE

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach [09405] - 96 98 934
 Regensburger Str. 41 · Lappersdorf [0941] - 46 52 46 51
 Sudetenstraße 26 · Neutraubling [09401] - 95 39 123
 Lilienthalstraße 8 · Regensburg West [0941] - 85 08 72 27
 Schwanenstraße 2 · Cham [09971] - 31 07 137

SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

www.schiller-gebert.de · info@schiller-gebert.de

Folgen Sie uns auch auf...

* Ausgezeichnete Filiale: Bad Abbach

Digitale Kindergarten- und Krippenanmeldung

Um Eltern bei der Suche nach einem Betreuungsplatz zu unterstützen, stellt die Gemeinde Obertraubling ab November auf ein neues, modernes und datenschutzkonformes Onlineverfahren um.

Auf unserer Homepage können Sie ab 13. November 2020 das Portal „Kitaplatz-Bedarfsanmeldung“ aufrufen, um einen Betreuungsplatz zu finden, der für Ihren Bedarf der richtige ist.



Ihre Vorteile

Sie füllen nur eine Anmeldung aus, favorisieren die gewünschten Einrichtungen und erhalten eine Eingangsbestätigung sowie garantiert zum Zuteilungsstichtag eine Antwort in Ihren digitalen Postkorb. Der elektronische Service im Bürgerservice-Portal steht Ihnen stressfrei täglich 24 Stunden zur Verfügung.

Nachdem Sie sich persönlich an den Infotagen oder über die Homepages der Gemeinde (<http://www.obertraubling.de/leben-in-obertraubling/kitas-und-schulen/>) und des Kindergarten St. Konrad (<http://www.kiga-st-konrad-obertraubling.de/>) einen Überblick und einen Eindruck über die Einrichtungen verschafft haben, können Sie bequem online von zu Hause aus über den neuen Service Ihre persönliche Favoritenliste zusammenstellen. Der Online-Service bietet Ihnen dazu erneut einen Überblick über die Kinderbetreuungsangebote der beiden Träger mit ihren Besonderheiten.

Sie sind nicht mehr auf Öffnungszeiten angewiesen und können sich Zeit für diese wichtige Entscheidung lassen. Haben Sie die Einrichtungen ausgewählt, können Sie mit nur einer Erfassung der erforderlichen Daten ihr Kind vormerken lassen. Die Zuteilung der Kinder auf die einzelnen Einrichtungen erfolgt, wie bisher, nach unseren Vergabekriterien.

Nach erfolgreicher Übermittlung erhalten Sie die Eingangsbestätigung in Ihren digitalen Postkorb und erfahren, wann die Platzzuteilung erfolgt.

Die Unterzeichnung des Betreuungsvertrages findet selbstverständlich weiterhin in Papierform und persönlich statt.

Sollte Sie darüber hinaus noch Fragen haben, stehen Ihnen die gewohnten Ansprechpartner*innen in der Gemeindeverwaltung und den Kindertagesstätten zu den Öffnungszeiten selbstverständlich weiterhin zur Verfügung.

Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie

HAND . ERGO . THERAPIE

LABORN

🤝

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

Zertifizierte Handtherapie



Intensiv-Therapie mit modernsten Roboter-Assistenz-Systemen

Qualifizierte Experten für Finger, Hand, Arm Therapie

Erprobte und wissenschaftlich belegte Therapien jedes Alter

Marktplatz 3 · Neutraubling · Tel.: 09401 80 283 · www.ergotherapie-laborn.de

Kindergarten Regenbogen Verabschiedung von Roswitha Kellermann in den Ruhestand

Am 31.07.2020 feierten die Kinder und Erzieherinnen im Garten des Kindergarten Regenbogen die Verabschiedung von ihrer Erzieherin und Kolleginnen Roswitha Kellermann in den Ruhestand.

Alle Kinder schmetterten zusammen mit den Erzieherinnen zuerst das obligatorische Abschiedslied „Wir woll'n dich wiedersehen“. Danach ergriff Kindergartenleiterin Sandra Maier das Wort: „Was für ein schöner Kreislauf sich in diesem Jahr bei uns schließt: eine Kollegin beendet bei uns ihre Ausbildung und startet in ihr Berufsleben als Erzieherin. Die andere Kollegin war viele Jahre in ihrem Beruf als Erzieherin tätig und geht nun in ihren wohlverdienten Ruhestand.“ Dann leitete Frau Maier einige Kinder durch die Übergabe der verschiedenen Abschiedsgeschenke:

Da Frau Kellermann eine ausgewiesene Kaffee-Liebhaberin ist und jeden Tag mit ihrer roten Thermoskanne, gefüllt mit dem schwarzen Wachmacher, in den Kindergarten kam, durfte ihr ein Kind als erstes ein Päckchen Kaffee „für die längste Kaffeepause der Welt“ überreichen.

Diesen bekam sie mit dem Hinweis, den Kaffeesatz aufzuheben. Er kann als prima Dünger für das nächste Geschenk, eine wunderschöne blaue Hortensie für die heimische Terrasse, verwendet werden. Außerdem wurde noch ein Einkaufsgutschein von einem Gartencenter überreicht, damit der Garten zu Hause noch schöner und blühender werden kann.

Als letztes Geschenk wurde Frau Kellermann ein von ihren „Wolkenkindern“ mit herzförmigen Fingerabdrücken gestaltetes Kissen übergeben. „Dieses wird auf der Bank auf der



Frau Kellermann mit Ersten Bgm. Graß
Bild-/Textquelle Kiga Obertr. Weigl/Ferdinand

kellermann'schen Terrasse einen Ehrenplatz bekommen“, meinte die Beschenkte. Hoherfreut bedankte sie sich bei den Kindern mit einer großen Gummibärchenbox und auch die Kolleginnen bedachte sie mit einer kleinen Aufmerksamkeit.

Am 14. August 2020 war dann der wirklich allerletzte Arbeitstag von Roswitha Kellermann im Kindergarten Regenbogen gekommen. Bürgermeister Rudolf Graß ließ es sich an diesem Tag selbstverständlich nicht nehmen um seine Mitarbeiterin ebenso in den Ruhestand zu verabschieden. Mit Worten des Danks für die geleistete Arbeit und den besten Wünschen für den (Un-)Ruhestand überreichte er ebenfalls ein Präsent.



EURE SPUREN FÜHREN IN UNSER HERZ.

**WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN. WIR VERSTEHEN.
AUCH IN DIESEN SCHWIERIGEN ZEITEN.**

RUFEN SIE UNS AN: FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21 • (09401) 9129430 • Tag + Nacht

Vertrauen Sie unserer über 50-jährigen Erfahrung und unserer Kompetenz als Familienunternehmen und Meisterbetrieb. Selbstverständlich kommen wir auch gerne zu Ihnen nach Hause, ohne dass Ihnen zusätzliche Kosten entstehen.



Bestattungen
»FRIEDE«

ZENTRALE IN REGENSBURG (0941) 898 49 50
Adolf - Schmetzer - Strasse 24 • Prüfeninger Strasse 91
und Landshuter Strasse 72



Aus dem Kinderhaus Rappelkiste

In Zeiten von Corona ist alles etwas anders.... So auch bei uns im Kinderhaus Rappelkiste. Von 13.03.2020 bis zum 15.06.2020 hatten wir eine Notbetreuung ausschließlich für die Kinder, deren Eltern in systemrelevanten Berufen arbeiten. Für alle anderen haben wir uns einiges an Bastel- und Spielideen für zu Hause ausgedacht und per Email verschickt. Wir haben auch einen Weg gefunden, den Kindern ihr Osternest zukommen zu lassen, welches der Osterhase natürlich auch in diesem Jahr für jedes Kind gebracht hatte.

Mitte Juni durften wir endlich wieder schrittweise alle Kinder aufnehmen! Allerdings unter anderen Bedingungen als vorher. Alle Eltern und das Personal des Kinderhauses tragen einen Mundschutz und müssen den Mindestabstand zueinander einhalten. Das gilt

nur im Kontakt mit Erwachsenen. Im Umgang mit den Kindern hat sich nicht viel verändert, außer dass wir eine Zeit lang die Gruppen nicht vermischen durften. Zwischenzeitlich hatte jede Gruppe sogar ihren eigenen Eingang, um die Kontakte möglichst gering zu halten. Aber das haben wir auch gemeistert und jeder hat die neuen Regeln gut akzeptiert.

Trotz allem haben wir es geschafft, einen Weg zu finden um den Vorschulkindern am Ende des Kitajahres einen schönen, Coronagerechten Abschied zu bereiten. So durften 6 Vorschulkindern einen Ausflug zum Eselzirkus in Eggfing machen, natürlich mit extra ausgearbeiteten Hygienekonzept, mit Mundschutz und Mindestabstand, aber dennoch ein super Event, welcher den Kindern sicherlich in guter Erinnerung bleibt.



HENDLMEIER
Holz- und Metallverarbeitungs GbR

Neu: Terrassenüberdachungen und Kaltwintergärten aus Aluminium.

- ▶ Balkone
- ▶ Zäune
- ▶ Geländer
- ▶ Tore
- ▶ Treppen
- ▶ Vordächer
- ▶ Terrassen
- ▶ Sichtschutz
- ... und vieles mehr

Bachgasse 5 · 93083 Obertraubling
info@holz-metall-hendlmeier.de
www.holz-metall-hendlmeier.de

Tel.: 09401 / 50478
Fax: 09401 / 523964
Mobil: 0151 / 18436558

„Ihre Zufriedenheit ist unsere Stärke!“

Hör- und Sprachtest für Kinder
 „pädagogisch-audiologischer Sprechtag“

Hört Ihr Kind richtig? – Spricht Ihr Kind altersgemäß?

Beim Staatlichen Gesundheitsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, besteht die Möglichkeit, hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Die Beratung wird von einer am Institut für Hören und Sprache in Straubing beschäftigten Lehrerin durchgeführt.

Die Beratung ist kostenlos!

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

Termin: 17.12.2020 von 9.00-12.00 Uhr und 13.00-16.00 Uhr

MEISTERBETRIEB

Mario Buschmann
 heizung • sanitär • solartechnik

Siedlerstraße 8
 93083 Gebelkofen



Telefon 09453 9999595
 Telefax 09453 9999596
 Mobil 0171 7266480



profamilia
 Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen bei**

- Schwangerschaft
- Familienplanung
- Partnerschaft
- Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
 regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
 Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!

Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschattungen · Terrassendächer



mabo
SONNENSCHUTZ
 Hartinger Weg 12 · 93083 Obertraubling
 Gewerbegebiet Nord

Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de

Nachbarschaftshilfe Obertraubling



„Ich brauche Hilfe“

Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?

Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir Ihnen helfen.



09401/9601-99

oder unter

nachbarschaftshilfe@obertraubling.de



Zahnarztpraxis Dr. Joseph Dirscherl

Implantologie | Ästhetische Zahnheilkunde

Wir suchen SIE!

Haben Sie Lust

in einem jungen und netten Team zu arbeiten?

Dann sind Sie bei uns genau richtig!

Ab sofort suchen wir eine/n motivierte/n

Zahnmedizinische/n Fachangestellte/n (m/w/d) in Vollzeit.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bei uns!

Wir bieten:

- flexible Arbeitszeiten
- überdurchschnittliche Bezahlung
- innovative Arbeitsbedingungen mit modernster Technik

Zahnarztpraxis Dr. Joseph Dirscherl

Regensburger Str. 4 - 93083 Obertraubling

Tel.: 09401-9130100

E-Mail: info@zahnarztpraxis-dr-dirscherl.de

Homepage: www.zahnarztpraxis-dr-dirscherl.de

KAUTO KNODEL

Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate

Der Spezialist für Audi und VW Service rund ums Auto

Abensstraße 3 - 93059 Regensburg

Tel. 0941-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23
autohaus-knodel@t-online.de

Nähe Poco und Donaeinkaufszentrum



Literwein, Bouteillenwein

Sekt, Obstschäumwein

Obstmost, Fruchtsaft

Spirituosen, Edelbrand

Kürbiskernöl, Essig

Lieferservice, Versand

Kommissionsverkauf

für Vereinsfeste

Büro Obertraubling:

Arberstrasse 7

93083 Obertraubling

Telefon 09401 2059

Lager Neutraubling:

Neudeker Strasse 5

93073 Neutraubling

mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager

Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr

und telefonische Vereinbarung

e-mail: info@kafka-wein.de

internet: www.kafka-wein.de

Lumi's Fußpflege-Zentrum auch für Diabetiker



Professionelle Nagelmodellage Enthaarung

Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12

93083 Obertraubling

Tel. 0 94 01/91 38 92

Mob. 01 76/24 67 66 70

Termine n. tel. Vereinbarung

Behindertengerechter Zugang!



HETZENEGGER

Catering &
Verkauf

Verkauf von Fleisch & Wurstwaren

Fr: 12.00 - 17 Uhr, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr

oder nach Vereinbarung

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200

Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling

Zusätzlicher Schulbus für die Frühfahrten der Obertraublinger Schüler

Auf Grund der steigenden Schülerzahlen in der Hermann-Zierer-Grundschule wurde vom Gemeinderat beschlossen, ab dem Schuljahr 2020/2021 einen zusätzlichen Großraumbus für die Frühfahrten zur Schule einzusetzen.

In der Vergangenheit war immer nur ein Großraumbus eingesetzt (Ausnahme letztes Schuljahr, in dem zusätzlich ein Kleinbus für den Ortsteil Scharmassing eingesetzt wurde). Dieser Großraumbus beförderte in der Vergangenheit abwechselnd pro Schuljahr erst die Schüler der Ortsteile Oberhinkofen/Scharmassing/Höhenhof/Tenacker/Piesenkofen zur Schule und dann die Schüler aus den Ortsteilen Gebelkofen/Niedertraubling. Im jeweils nächsten Schuljahr wurden dann die Schüler in umgekehrter Reihenfolge zur Schule befördert.

Für die Schüler stellt der Einsatz des zweiten Großraumbusses eine Verbesserung dar, da sich spätere Abfahrtszeiten und damit verbunden kürzere Wartezeiten im Schulgebäude bis zum Schulbeginn ergeben. Diese ist gerade in „Corona“-Zeiten von Vorteil.

Die Gemeinde wird die Erfahrungen auswerten, die das neue Schülerbeförderungssystem mit sich bringt. Sollten sich hierbei Verbesserungen für den Fahrplan ergeben, werden diese entsprechend eingearbeitet.

Fahrplan des Schulbusses für die Frühfahrten im Schuljahr 2020/2021 zur Grundschule Obertraubling (betrifft die Schüler der Klassen 1 - 4)

FAHRT MIT ERSTEM BUS

UHRZEIT

Scharmassing	- Dorfstraße (bei Anwesen „Lehner“)	07:38
Scharmassing	- Dorfstraße (Abzweigung „Zum Artmannhof“)	07:39
Höhenhof / Tenacker	- gegenüber Anwesen „Prechtl“	07:42
Höhenhof / Tenacker	- beim Anwesen „Kellner“ (Abzweig. Kreisstraße)	07:42
Oberhinkofen	- Hochweg	07:44
Oberhinkofen	- Siedlung	07:45
Oberhinkofen	- Kreuzung	07:47
Ankunft Schule Obertraubling		07:53

FAHRT MIT ZWEITEM BUS

UHRZEIT

Piesenkofen	- Erlenring	07:17
Piesenkofen	- Gaststätte „Zum Stadlerwirt“	07:18
Ankunft Schule Obertraubling		07:25
Einthal	- Kreuzung	07:33
Gebelkofen	- Alte Schule	07:35
Gebelkofen	- Am Mühlbach (Dorfplatz)	07:36
Gebelkofen	- Ortsende	07:38
Embach	- Baumschulenstraße	07:42
Embacher Straße	- Grundstück „Blaimer“	07:43
Niedertraubling	- Post- / Trubiloweg	07:45
Niedertraubling	- Schloßstraße / Einmündung Tassilostraße	07:47
Obertraubling	- Georg-Bäumel-Siedlung (Haltestelle St. 2111)	07:49
Ankunft Schule Obertraubling		07:54

Unterrichtsbeginn an der Hermann-Zierer-Grundschule Obertraubling

08:00

Kinder- und Jugendferienfreizeit der Gemeinde Obertraubling

DIE KINDER- UND JUGENDFREIZEIT DER GEMEINDE OBERTRAUBLING KONNTE NACH LANGEN ABER WICHTIGEN ÜBERLEGUNGEN UND GESPRÄCHEN DOCH NOCH DURCHFÜHRT WERDEN



Auch dieses Jahr waren die Aktivitäten der Sommerfreizeit ein voller Erfolg. Aufgrund der aktuellen Lage wurde das Programm kreativ und spontan umgestaltet und ein neues Konzept mit speziell ausgearbeiteten Aktivitäten geplant und entwickelt.

Trotz aller Vorsichtsmaßnahmen aufgrund der CORONA-Pandemie konnte die Ferienfreizeit mit ihren Ausflügen und Workshops, doch noch durchgeführt werden.

Wie in den Jahren zuvor wurde in den ersten Sommerferienwochen auf altbewährte, aber auch abgewandelte Angebote zurückgegriffen. Es konnten sogar neue Aktionstage dazugewonnen werden. Worauf bedauerlicherweise verzichtet werden musste, war die beliebte Vier-Tagesfahrt, der Segelfliegerstag mit dem Luftsportverein Regensburg und der Aktionstag der Feuerwehr Obertraubling.

Dies wurde jedoch ab der dritten Ferienwoche durch die verlängerten Öffnungszeiten der Jugendtreffs versucht auszugleichen. Hier hatte die Jugendpflegerin Unterstützung durch freiwillige und ehrenamtliche Betreuer*innen, die mit ihren extra ausgearbeiteten, tollen Aktionen auch bis zur fünften Woche noch für Spaß sorgten. Da wurde gewerkelt, gebastelt, gespielt und in verschiedenen kreativen und lebenspraktischen Workshops viel ausprobiert. Der Spaßfaktor wurde hier besonders großgeschrieben. Als weitere Besonderheit gab es dieses Jahr auch für alle, die sich zu Hause kreativ ausleben wollten, ein **„Ferien-To-Go“-Paket**, damit auch dort keine Langeweile aufkommen konnte. Gefüllt

mit Materialien und Ideen zum Basteln, Werkeln, Backen und Kreativwerden konnten dieses zum Ferienbeginn im Jugendtreff abgeholt werden.

Selbstverständlich wurden die ausgearbeiteten Hygienekonzepte der einzelnen Maßnahmen die gesamte Zeit über auch von den Kindern und Jugendlichen vorbildlich eingehalten, wodurch sie sich aber keineswegs den Spaß nehmen ließen. Im Gegenteil: die Aktionen wurden gerne und viel besucht.

Die erste Ferienwoche begann mit **einer musikalischen Wanderung mit dem Bund Naturschutz in Laaber**. Dabei wurden viele Instrumente aus den verschiedensten Zeiten der Menschheitsgeschichte gezeigt, erklärt und ausprobiert. Dies hat bei einigen die Freude an der Musik geweckt und gezeigt, dass Musik schon immer sehr wichtig für die Menschen war. Thomas Dürr, verkleidet als Steinzeitmensch oder Indianer, war ein echter Hingucker. Nicht nur Musik, sondern auch Lebensweisheiten für Mensch und Natur gab er uns mit auf den Weg.

Am Dienstag hieß es dann **„ab aufs Wasser“**. Gewappnet mit einem GPS ging es rund um den Sarchinginger Weiher auf die Suche nach Materialien und Hinweisen zum Floßbau. Diese mussten dann natürlich umgesetzt, gebaut, getestet und zu Wasser gelassen werden. Es war ein voller Erfolg und alle Beteiligten und Zuschauer hatten viel Freude.





Am Mittwoch ging es dann sportlich zur Sache: **Ein Mix aus Akrobatik, Turnen und Tanz - vereint im Cheerleading.** Den Vereinsmitgliedern der SVO Panthers gelang ein reibungsloser Ablauf und interessanter Einblick in die besagte Sportart. Die Kinder waren begeistert, konnten sich richtig austoben und sich nun mehr unter dieser Sportart vorstellen.

Weiter ging es dann mit der bereits aus Vorjahren bekannten „Kreativ Werkstatt“, heuer mit dem Fokus auf verschiedene Drucktechniken im Zufallslabor. Der Fantasie waren auch am Freitag im „Airbrush Workshop“ keine Grenzen gesetzt. Hier konnte jeder mit Schablonen und neu erlernten Techniken Textilien, Handyhüllen oder Taschen kreativ verzieren.

Die Gemeindebücherei Obertraubling ermöglichte den Kindern dieses Jahr wieder weitere tolle neue Aktionen, wie z.B. der Besuch ihrer „Ferien-Krimi-Schreibwerkstatt“. Man hörte: Hier ging es spannend zur Sache!

Ebenso abwechslungsreich war auch die zweite Ferienwoche. Aufgrund der vielen Anmeldungen fand der „Airbrush Workshop“ sogar ein zweites Mal statt. Musik und Bewegung standen am Dienstag im Mittelpunkt. Bei einem **Modern-Dance-Kurs wurde eine Choreografie** erarbeitet, die verschiedene Tanzstile kombinierte. Auch dieses Angebot war so beliebt, dass es am Freitag gleich nochmal auf der Tagesordnung stand.

Ab ins Fotolabor! Das war das Motto am nächsten Tag unter der Leitung der Fotokünstlerin Jasmin Lehmer aus Regensburg. Hier konnten sich die Teilnehmer hinsichtlich verschiedener Techniken der fotografischen Gestaltung frei ausprobieren.

Manege frei! Der Donnerstag war dem Zirkus gewidmet. Die „Zirkusschule Regensburg“ bot für Kinder ab sechs Jahren einen spielerischen Einblick in ihre Welt. Mit Akrobatik, Clownerie und vielem mehr verzauberten sie die Teilnehmer und verrieten ihnen sogar ein paar ihrer Tricks. Am Ende gab es eine Vorstellung für alle Eltern und Geschwisterkinder.

Ganz dem Motto: IHR SEID DIE BESTEN - MIT ABSTAND ;-)

Neben der Betreuung durch die Freiwilligen zu Zeiten des Offenen Jugendtreffs fanden auch in der dritten und vierten Woche ein Comic- sowie ein Rap-Workshop statt. An den restlichen Tagen wurden verschiedene Aktionen, von einer Schnitzeljagd über einen „Improvisations-Workshop“, dem Nähen von Masken und Scrunchies, Malen mit Salz bis hin zu Tie-dying angeboten.



Wir machten Seifen mit tollen Düften, saßen abends beim Lagerfeuer und erzählten uns Geschichten, aßen Stockbrot, Würstchen und Marshmallows. Spieleabende zu verschiedenen Themen, wie z.B. „EXIT Games“ oder „Quizduell“ waren bei den Kindern besonders beliebt. Bei heißem Wetter wurde für Abkühlung durch den Wasserschlauch gesorgt. Witzige neue Wasserspielzeuge wurden extra besorgt, um auch hier die aktuellen Regeln einhalten zu können. Den Kindern machte es Spaß Freundschaftsbänder zu knüpfen oder alte Gläser mit einem Gravurgerät im neuen Glanz erstrahlen zu lassen. Ein ganz besonderes Highlight fand dieses Jahr in Gebelkofen statt, denn die Feuerwehr samt ihrer Jugend organisierte für die Kinder am großen Spiel- und Bolzplatzgelände eine Wasserschlacht mit Schaumparty.



Das war ein Spaß für Groß und Klein. Aber das war aber noch lange nicht alles. Viele weitere kleine Aktionen und Angebote fanden in den Offenen Kinder- und Jugendtreffs statt.

Klar ist hier in der Kinder- und Jugendarbeit Obertraubling: Wir lassen uns von veränderten Umständen und scheinbaren Unmöglichkeiten nicht unterkriegen.

Die Gemeindeverwaltung, die Gemeindebücherei sowie der Bauhof und viele mehr unterstützten die Jugendpflegerin tatkräftig und in vielerlei Hinsicht. Deshalb geht ein großer Dank an dieser Stelle an alle Beteiligten. Diese tolle Zusammenarbeit ermöglichte den Kindern und Jugendlichen von Obertraubling einen großartigen Sommer 2020 - trotz aller Herausforderungen. Durch Umdenken, Flexibilität und Umsichtigkeit werden immer neue Wege gefunden, sodass der Spaß nie zu kurz kommen muss.

professioneller
Gitarrenunterricht

Entdecke **dein Talent**

Blues Folk Rock
Impro Klassik

Helmut Reuter 09401 9139183
zertifizierter Gitarrenlehrer
Landshuter Straße 4
93083 Obertraubling

 www.gitarrenunterricht-live.de



Neuer Trend
Neue Schnitte
Neue Zeit



Salon Traudl
Waldstraße 30
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 50115

Fußpflege Irene Janker

Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin
Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34
93083 Obertraubling
Tel.: 09401-5437



Behandlungen am Uniklinikum,
in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause

Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig



A+H SCHWÜRZENBECK GmbH
Elektrotechnik Meisterbetrieb

Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk

Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Beleuchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Werkstatt: Landshuter Str. 3a
93083 Obertraubling
Tel. 09401/50322

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681
h.schwuerzenbeck@t-online.de

1a

Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant

...schnell...sauber...zuverlässig

Im Gewerbepark A 20
93059 Regensburg
☎0941/47816
☎0941/40925573

email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

Ihrer Kleidung zuliebe

Textilreinigung
Hemdenservice
Heißmangel
Wäscherei
Schuhreparatur
Schneiderservice
Teppichreinigung

www.1a-textilreinigung-regensburg.de

ALLE VERANSTALTUNGEN SIND NACH DEN DERZEIT GÜLTIGEN HYGIENE- UND ABSTANDSREGELUNGEN IN FOLGE DER CORONA-PANDEMIE ABZUHALTEN BZW. SIND DIESE ZU BEACHTEN!

AUCH SIND DIE JEWEILIGEN VERANSTALTUNGEN UDGL. UNTER VORBEHALT VERÖFFENTLICHT. ERKUNDIGEN SIE SICH BITTE BEI DEN JEWEILIGEN VEREINEN BZW. INSTITUTIONEN, OB DIESE AUCH STATTFINDEN!

SVO, ABT. TENNIS

Riesenerfolg für den Nachwuchs der SVO-Tennisabteilung

Trotz in diesem Jahr erschwerten Bedingungen gelang der 1. Mannschaft der Knaben U14 in der Bezirksklasse 2 nun ein besonderer Coup: Die Spieler um ihren Betreuer Georg Braun erreichten in der diesjährigen Spielrunde mühelos den 1. Platz ohne einen einzigen Punktverlust. Sie konnten also alle 5 Begegnungen mit den anderen Vereinen ihrer Gruppe für sich entscheiden.



Die erfolgreichen Nachwuchsspieler des SVO Elias Fischer, Elias Biebl, Felix Braun und Marwin Rist (von links). Bildquelle: Braun J. Textquelle: J. Moosbauer, SVO

Trainingscamp beim SV Obertraubling

Um die jungen Fußballer auf die neue Saison vorzubereiten und die Eltern in der ersten Ferienwoche zu entlasten, bot Kleinfeldkoordinator Benjamin Büschel vom 28.07.2020 – 30.07.2020 ein Trainingscamp für die E- und D-Junioren des SV Obertraubling an. Ca. 20 junge Nachwuchsfußballer schwitzten an 3 Tagen vormittags und nachmittags am Kunstrasenplatz in Obertraubling unter erschwerten Bedingungen, da die Corona-Auflagen umgesetzt werden mussten. Alle Teilnehmer waren sehr begeistert, zogen gut mit und freuten sich, endlich mal wieder ihrem Hobby intensiv nachgehen zu dürfen. Unterstützt wurde Benjamin Büschel von den Jungtrainern Tom Berger und

Fabio Marx, welche ihre Ferientage opferten, um eine gelungene Veranstaltung zu garantieren. Dank gebührt ebenfalls einigen engagierten Elternteilen, welche als Betreuer zur Verfügung standen. Das gesamte Camp wurde kostenfrei angeboten, selbst das Mittagessen wurde von Vereinsseite, der Firma Turnraum (Andy Raab) und zwei weiteren Elternteilen übernommen. Zum krönenden Abschluss erhielten Spieler und Trainerteam von Birgit Ziegler noch tolle Preise. Fazit: Eine in allen Belangen gelungene Veranstaltung, welche hoffentlich im nächsten Jahr wieder durchgeführt werden kann.



SVO-Trainingscamp 2020: vordere Reihe: Daniel Ziegler, Luca Marx, Fabian Heigl, Philipp Büschel, Trainer und Campleiter Benjamin Büschel, Trainer Tom Berger; 2. Reihe: Benno Dachauer, Anakin Raab, Simon Arnold, Lucien Dost, Maximilian Ederer, Adenis Zekaj; 3. Reihe: Franz Kapfelsperger; Luis Bachmeier; Fabian Schmid, Umutcan Günes, Christoph Schiekofer; es fehlen: Erich Liepelt, Trainer Fabio Marx
Bild-/Textquelle. Benjamin Büschel SVO

SVO-Fußballjugend startet in die Saison 2020/21

Nach dem „coronabedingten“ Abbruch der Saison 2019/20 freuen sich die Nachwuchsfußballer des SV Obertraubling sehr darauf, endlich wieder ihrem Hobby nachgehen zu dürfen (sofern es das Infektionsgeschehen und die rechtlichen Rahmenbedingungen zulassen).

Sowohl die Abteilungs- als auch die Jugendleitung des SV Obertraubling haben sich wie immer Gedanken gemacht, wie die bewährte erfolgreiche Jugendarbeit fortgesetzt und stetig verbessert werden kann. Zusammengehörigkeitsgefühl und Vereinsleben sollen nach wie vor „Groß geschrieben“ und das traditionelle familiäre Umfeld gepflegt werden. Zudem sollen die eigenen Jugendspieler gut ausgebildet werden, sodass sie nach Abschluss der A-Junioren in die aktiven Mannschaften integriert werden.

Viele starke und erfolgreiche Spieler der letztjährigen B-Junioren (2. Platz in der BOL zum Zeitpunkt des Abbruchs) rücken zur Saison 20/21 in die A-Jugend auf und hoffen, in der Kreisliga einen vorderen Tabellenplatz zu erreichen. Trainiert werden die Jugendlichen in dieser Saison von Rainer Berg (C-Lizenz, Co-Trainer 1. Mannschaft) sowie den beiden Spielern der 1. Mannschaft, Tobias Fuchs und Lukas Köglmeier.

Für die Bezirksoberliga-B-Junioren konnte der SV Obertraubling mit A-Lizenz-Inhaber Josef Proneth einen über den Kreis Regensburg hinaus bekannten, ambitionierten und erfahrenen Trainer gewinnen. Neben der Weiterentwicklung der Mannschaft gibt Josef Proneth einen Aufstiegsplatz als Saisonziel vor. Unterstützt wird er dabei von den bewährten Trainern Bernhard Hammermeier und Detlef Bayer. Um allen Spielern die nötige Wettkampfpraxis zu gewähren, wurde auch eine B2-Jugend gemeldet.

Die C-Junioren starten in der Saison 2020/21 in der Kreisklasse. Ziel ist es, die Klasse zu halten und eine gute Ausgangsposition für das zweite Spieljahr in der U15 zu schaffen. Das Trainerteam, Sven Ferchow und Dieter Doll, kann bei dieser Mission auf einen Großteil des U13 - Teams der vergangenen Saison zurückgreifen, mit dem trotz der abgebrochenen Saison der Aufstieg in die Kreisliga geschafft worden ist.

Eine schwere Aufgabe haben die D-Junioren in dieser Spielzeit vor sich. Das Team von Benjamin Büschel (B-Lizenz) und Robert Breu stellt sich der Herausforderung Kreisliga und misst sich wöchentlich mit sehr starken Mannschaften des Kreises Regensburg. Die Trainer hoffen ebenfalls, die Klasse halten zu können und eine somit gute Ausgangsposition für die Folgesaison zu schaffen. Der Schwerpunkt liegt in dieser Saison sicherlich nicht in den Ergebnissen, sondern in der individuellen Förderung der Spieler und der Entwicklung der Mannschaft. Um allen Spielern die nötige Spielgelegenheit zu gewähren, wurde zusätzlich eine „D6“ gemeldet, welche vom Jungtrainer Tom Berger gecoacht wird.

Auch die F1-Junioren gehen mit einem bewährten und erfolgreichen Trainer in eine weitere Saison. Thomas Dost wird in dieser Spielzeit dabei von einem ehemaligen, erfolgreichen Spieler der 1. Mannschaft, Stefan Baumann, unterstützt. Die F2-Junioren werden von Oscar Bojanowski und Jugendleiter Michael Werner (C-Lizenz) trainiert.

Für eine erfolgreiche Jugendarbeit ist natürlich ein fundierter Unterbau entscheidend. Deshalb hat für die Spielzeit 2020/21 der erfahrene und qualifizierte Jugendleiter, Michael Werner, die G-Junioren übernommen. Dank seiner Ausbildung und seiner fußball-pädagogischen Fähigkeiten ist er genau der richtige Mann, um jungen Talenten und Neuanfängern Freude und Spaß am Fußballspiel zu vermitteln. Unterstützt wird er dabei vom engagierten Jugendspieler und Jungtrainer Fynn Ferchow.

Interessierte, fußballbegeisterte Jungs und Mädels sowie alle Neubürger in Obertraubling sind herzlich eingeladen, sich der Fußballabteilung anzuschließen und dort Gleichgesinnte und Freunde zu finden. Die Fußballfamilie nimmt alle „Interessierten“ gerne in ihre Gemeinschaft auf (Michael Werner: 0175/4361555; Benjamin Büschel: 0174/4771005).

Frisör Sigl Brunnweg 1, 93083 Obertraubling Tel: 09401 / 6394

**Liebe Kunden,
Danke für Ihre Treue!
Es geht wieder weiter –
leider etwas anders!
- FREUDE + VORSICHT -
Wir bitten um Ihr Verständnis**

**Danke!
Bleiben Sie gesund!**



**Jeden Mittwoch:
Kindertag – Schneiden, ab 6,50 €**

**Jeden Donnerstag:
Strähnentag, komplett 55,00 €**

**Öffnungszeiten
Dienstag-Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr
Samstag: 7.30 – 13.00 Uhr**

SV Obertraubling

Abt. Ski- & Radsportabteilung

Radfahren

Voraussichtlich noch bis Oktober jeden Mittwoch bei trockenem Wetter ab 18 Uhr Genussradfahren zum lockeren Training in der Umgebung, Dauer ca. 2 Std., Treffpunkt Raiffeisenbank Obertraubling. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Vorerst ohne gelegentliche Einkehr, ggf. wird diese kurzfristig aufgenommen.

Jeweils sonntags Vormittag fahren unsere Mountainbiker durch die Wälder, Hügel und Täler der Umgebung, Dauer ca. 2 Std., Treffpunkt: 9:30 Uhr bei Raabs Garage.



Bildquelle: Archivbild

Laufen

Das regelmäßige Lauftraining bzw. der „Lauftreff bei Raabs Garage“ für Anfänger und Fortgeschrittene ist mittwochs ab 19 Uhr.

Dank guten Zuspruchs bleibt Yoga weiterhin im Programm. Seit September gibt es die neuen Kurse.

Kurstermine und Anmeldung zu den Kursen – derzeit am Montag, Dienstag und Donnerstag – sind auf der SVO-Homepage, unter Ski & Rad, Rubrik Yoga ersichtlich.

Stammtisch

Seit August findet auch wieder unser monatlicher Stammtisch, am ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte statt. Wir treffen uns zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist ganzjährig, sowohl in der Sommer-, als auch in der Wintersaison.

VORSCHAU WINTER 2019/2020**Skigymnastik**

Voraussichtlich ab 07. Oktober 2020 jeden Mittwoch 19-20 Uhr für Erwachsene und Jugendliche in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling (außer in den Ferien). Trainiert werden allgemeine Kondition, Koordination und Muskelaufbau. Die Gymnastik ist auch für Nicht-Skifahrer geeignet. Unsere ausgebildeten Übungsleiter trainieren abwechslungsreich mit unterschiedlichen Schwerpunkten für eine ganzheitliche Vorbereitung.

Skifahrten

Für den kommenden Winter planen wir ein Eröffnungs-, ein Skikurs- und ein Abschlusswochenende sowie die alljährliche Südtirol-Fahrt (05.-09. Februar 2021, Skigebiete Ratschings/Jaufenpass, Brixen/Plose, Grödner Tal/Sella Ronda; Übernachtung oberhalb Brixen). Dazu kommen ggf. eine Busfahrt, Tages- bzw. Flutlichtfahrten.

Alle Aktivitäten werden auch auf **Neueinsteiger angepasst. Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.**

Weitere Informationen unter <https://sv-obertraubling.de/index.php/ski-radsport>, svo.ski.rad@web.de oder in der Mittelbayerischen Zeitung unter Umland Ost/Neutraubling sowie bei Peter Passian 0175 / 1984 679 oder Thomas Schreier 0175 / 29 30 175.

Bild-/Textquelle: Birgit Wellenhofer

<h1>Malerbetrieb</h1> <p>Farbe - Raum - Haus</p> <p><i>Chrobok Klaus</i> Gartenstrasse 18 93083 Obertraubling</p>		<ul style="list-style-type: none"> * Tapezierarbeiten * sämtliche Maler und Lackierarbeiten * Wärmeverbundsysteme * Fassadengestaltung * Mal und Spachteltechniken * dekorative Farb und Raumgestaltung
<p>Tel: 09401 / 527 69 88 Mobil: 0179 / 24 19 166 Fax: 09401 / 527 69 87 e-Mail: kl-chrobok@t-online.de</p>		



Freude am Fahren



**SCHNEE IST AUCH NUR
EIN STRASSENBELAG.**
ORIGINAL BMW WINTERKOMPLETTRÄDER.



BMW Mobility Set

Soforthilfe bei kleineren Reifenschäden auf der Lauffläche bis ca. 4 mm. Dank des Kompressors, Reifendichtgels, der Handschuhe und der Ventiladapter kann abgedichtet, der Reifendruck nachkontrolliert und nachgepumpt werden.



Räder-Service „all inclusive“

- Radwechsel
- Auswuchten
- Reinigung
- Einlagerung

Wir beraten Sie gerne

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0
Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

AUS DEN FEUERWEHREN

Wiederaufnahme des Ausbildungs- und Übungsbetriebes

Nach dreimonatiger "Corona-Pause" starteten wir Mitte Juni wieder unseren Ausbildungs- und Übungsbetrieb.

Aufgeteilt in mehrere Übungsgruppen und unter Einhaltung der geltenden Hygiene- und Abstandsregeln finden jetzt wieder regelmäßig Ausbildungsveranstaltungen für die aktive Mannschaft und die Jugendfeuerwehr statt.

Nachdem durch die Zwangspause bis auf den Einsatzdienst so ziemlich alles zum Erliegen kam, ist jetzt wieder einigermaßen normaler Feuerwehrübungsdienst möglich.

Ein großes Lob an alle aktiven Feuerwehrdienstleistenden und die Mitglieder der Jugendfeuerwehr für die Geduld und das hervorragende und verantwortungsbewusste Umgehen mit dieser Ausnahmesituation!

Wir waren und sind auch in der Krise weiterhin für sie da!



FF Obertraubling, Hackauf

Schulung im Bahnerden

Das Erden der Oberleitung bei Unfällen im Eisenbahnbereich kann unter Umständen zur Aufgabe der Feuerwehr werden. Um dies im Ernstfall durchführen zu können und zu dürfen, ist eine Schulung durch die Deutsche Bahn nötig.

Alle zwei Jahre muss eine Wiederholungsunterweisung absolviert werden, um einsatzfähig zu bleiben.

Einige Kameraden unserer Feuerwehr fuhren dazu an einem Samstag im Juli nach Regensburg, um an dieser Schulung teilzunehmen.



FF Obertraubling, Hackauf

PIZZA, PASTA & MEHR



ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!

Pizzeria
MEGA
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS
OBERTRAUBLING
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE
ERNST-FRENZEL-STR. 14
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO - SA 17 - 24 UHR
SO 11.30 - 24 UHR

KÜCHE BIS 22.30 UHR

BÜRGERBÜRO

Chronik der Mallersdorfer Schwestern in Obertraubling



Eine Ära geht zu Ende!

In seinem Buch über die „Niederlassung Obertraubling der Mallersdorfer Schwestern, 1935-2020“ trug Pater Dr. Abraham M. Ring C.O. aus Anlass der Auflösung der Ordensniederlassung eine ausgewogene Mischung aus Text- und Bildmaterial über die historische Entwicklung der Klostersniederlassung in Obertraubling zusammen.

Dieses anschaulich illustrierte Werk über das Leben und Wirken der Mallersdorfer Schwestern in unserer Heimatgemeinde ist ab sofort auch im Bürgerbüro des Rathauses erhältlich gegen eine Spende in Höhe von mind. 5,00 Euro.

Der Erlös wird an die Pfarrei weitergereicht zur Unterstützung des Ordensnachwuchses in Aufhausen.

Jisoo Om

(Diplom Musiklehrerin)

Konzerte,
Privater Gitarrenunterricht
für Kinder, Jugendliche
und
Erwachsene



0160 97 79 80 90

Jisoo.om0907@gmail.com

Wohnungssuche

Rentnerin, 68 Jahre
sucht 2-Zimmer-Wohnung,
EG, 60-70 qm, ca. 400 € + NK (VB).,
in Obertraubling / Piesenkofen
mit Garten zum Pflanzen.

Meldung unter
0179 / 7247148

Mietgesuch

Suche kleine Garage oder alten Stall in
Obertraubling und Gemeindebereich
für Kleingeräte und Fahrräder -
mit Stromanschluss.

Tel.Nr. 0151 / 703115889 oder 09401 / 9537962

**REINHOLD
GRUBER
MEISTERBETRIEB**
Bauspenglerei - und Sanitär
Kanal- und Rohrreinigung
Rinnenreinigung
Kanal - TV / Ortung
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 ♦ 93161 Viehhausen ♦ Tel. 09404-640444 ♦ Fax 09404-640466

**Bernhard
Mandler**
SONN- UND FEIERTAGE

**Rohr- und Kanalreinigung
TV-Untersuchungen**

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

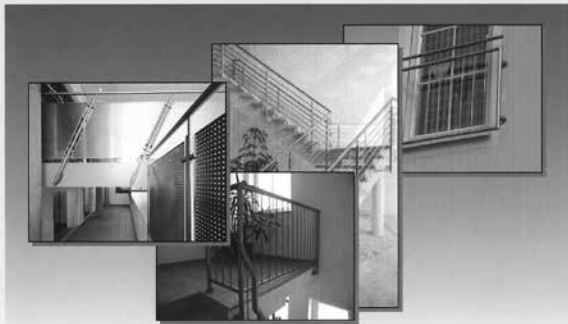
Marienweg 2a
93083 Scharmassing
Telefon 0 94 01 / 52 57 40
Telefax 0 94 01 / 52 57 49
e-mail: b.mendler@web.de
www.b-mendler.de

Mobil 01 71 / 93461 33

TAG UND NACHT

Ausstattungen
aus Edelstahl

STICH 



Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.

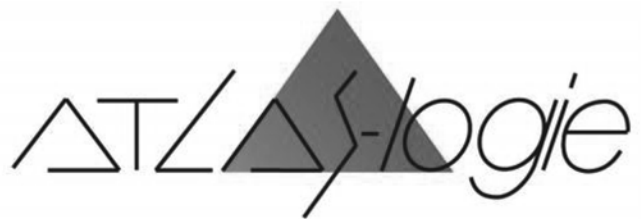


Firmensitz Spiegelau
Industriestraße 9
94518 Spiegelau
Tel. +49 (0)8553/9607-0
Fax +49 (0)8553/9607-40
E-Mail: info@stich-online.de

Betriebsstätte Neutraubling
Monsignore-Böhm-Str. 1
93073 Neutraubling
Tel. +49 (0)9401/52876-0
Fax +49 (0)9401/52876-1
Internet: www.stich-online.de



www.atlaslogie-sabine.de



Aktivierung der Selbstheilungskräfte
durch energetischen Impuls am Atlas
(1. Halswirbel), Kiefergelenk und der
Wirbelsäule für Menschen jeden Alters.



Sabine Bücherl
93083 Obertraubling
0170 / 50 15 916



Auf Wunsch auch Hausbesuche

Schon den richtigen Partner
für Heizöl und Kraftstoffe gefunden?



Der
besondere
Tropfen



Informieren Sie
sich über die
gebührenfreie
Servicenummer
(0800) 213 0 312
oder bei unserem
Verkaufsbüro
Regensburg unter
(0941) 798217



... der besondere Tropfen



Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

Kanzlei Ernst Fischer
Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon 09401 523060
Mobil 0172 3592180
ernst.fischer@telis-finanz.de

www.telis-finanz.de



Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen
TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



TELIS FINANZ®
Aktiengesellschaft



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling

beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 6247
bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!

An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 19.06.2020 bis 04.09.2020:

Zuzüge: 111 Personen
Wegzüge: 102 Personen

Standesamtliche Mitteilungen

Geburten:

Geburten insgesamt im Zeitraum vom 19.06.2020 bis 04.09.2020:
männlich: 9 weiblich: 6

Hochzeiten:

Insgesamt im Zeitraum vom 19.06.2020 bis 04.09.2020:
Hochzeiten: 11

Sterbefälle:

Insgesamt im Zeitraum vom 19.06.2020 bis 04.09.2020:
männlich: 12 weiblich: 8

Mitteilungen des Fundamtes

Als Fundgegenstände wurden bei der Gemeinde abgegeben:

- > Fahrrad
- > Armband
- > 2 Kinderrucksäcke
- > Brille

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Verkäufe | <input type="checkbox"/> Mietgesuche |
| <input type="checkbox"/> Käufe | <input type="checkbox"/> Immobilien |
| <input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge | <input type="checkbox"/> Suche |
| <input type="checkbox"/> Vermietungen | <input type="checkbox"/> Verschenke |

Kostenlos!

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!



Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss: 06.11.2020
Erscheinungstermin: 04.12.2020

Wegen diesbezüglicher Fragen wenden Sie sich bitte an:
Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

Nutzen Sie meine Erfahrung.

Versichern, vorsorgen, Vermögen bilden. Dafür bin ich als Ihr Allianz Fachmann der richtige Partner. Ich berate Sie umfassend und ausführlich. Überzeugen Sie sich selbst.



Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K.

Allianz Hauptvertreter
Aussiger Str. 13
93057 Regensburg
engl.daniel@allianz.de
Besuchen Sie mich auf Facebook oder www.allianz-engl.de
Tel. 09 41.6 43 88
Fax 09 41.64.72 88





Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

Zwiebelkuchen vom Blech -Der Klassiker im Herbst-

Teig:

- 500 gr. Mehl
- 250 ml. Wasser
- 50 gr. Butter
- 1 Pck. Trockenhefe
- 1 Prise Salz
- 1 Prise Zucker

Belag:

- 1 kg Zwiebel
- 300 gr. Speck
- 2 Stangen Lauch
- 1-2 EL Öl
- 1-2 EL Butter
- 300 gr. Käse
- 200 ml Sahne
- 3 Eier
- Salz, Pfeffer, Muskatnuss und evtl. gem. Kümmel

Mehl, Hefe, Zucker und Salz in eine Schüssel geben. In die Mitte eine Mulde drücken und das Wasser hineingeben. Die weiche Butter zufügen und alles zu einem Teig kneten. Den Teig ca. 30 Minuten ruhen lassen.

Auf einer mit Mehl bestäubten Arbeitsfläche in Backblechgröße ausrollen. Auf das Backblech legen und die Ränder nach oben drücken. Ei und Sahne mit einem Mixer verquirlen und mit Salz, Muskat, Pfeffer und evtl. Kümmel würzen.

Zwiebel schälen und in Streifen schneiden. Speck würfeln und Lauch in kleine Ringe schneiden. Alles in einer Pfanne mit der Butter und dem Öl glasig dünsten. Den Topf vom Herd nehmen, die Eiermasse zufügen und gegebenenfalls nochmals nachwürzen.

Die Masse auf den Teig streichen, mit dem Käse bestreuen und im vorgeheizten Backofen bei 180 Grad ca. 30 Min. backen.

Guten Appetit!!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab. Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 8 Egon & Oliver Schmitt GbR
- 9 Glasfaser Ostbayern
- 10 Zahnärzte Hofmann Graß
Sparkasse Regensburg
- 12 Merkl Architektur
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
Klang-Erlebnis-Bad
OLRAUNDA
Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb
- 15 PMIO
HAARSCHARF Diane Karl
Kötterl GmbH
- 16 Licht Elektro Schwürzenbeck
Gunvor Deutschland GmbH
- 19 Franz Fellerer Malermeister
- 20 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 22 ABSCHIED Fachinstitut für Bestattungen
- 23 Pfäffinger Bauunternehmen
- 24 Rothballer Rohrreiner
da Räumling
Joyce Chor
AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
FlieBenverlegbetrieb Matthias Oertel
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice
TRUMMER Immobilien
media ADVENTURE
- 25 Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 26 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 27 Bestattungen Friede
- 28 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungen GbR
- 29 Mario Buschmann Meisterbetrieb
pro-familia Regensburg
Mabo Sonnenschutz
- 30 Nachbarschaftshilfe Obertraubling
Auto Knodel
Kafka Wein aus Österreich
Lumis Fußpflege-Zentrum
Zahnarztpraxis Dr. Joseph Discherl
Hetzenegger Catering & Verkauf
- 34 Gitarrenunterricht Helmut Reuter
Salon Traudl
Fußpflege Irene Janker
Schiessl Hausmeister-Service
A+H Schwürzenbeck GmbH
1a Textilreinigung
- 36 Frisör Sigl
- 37 Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 38 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 40 Pizzeria MEGA SPORTS
- 41 Jisoo Om Gitarrenunterricht
Wohnung gesucht
Mietgesuch
Reinhold Gruber Meisterbetrieb
Bernhard Mendler
- 42 STICH Ausstattungen aus Edelstahl
Atlaslogie Bücherl
Gunvor Deutschland GmbH
- 43 TELIS FINANZ
Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 44 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 47 Autohaus Hofmann GmbH
- 48 Agip Service-Station Obertraubling

Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Seniorenveranstaltungen, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Ostermeier	09401/9601-10	peter.ostermeier	11 OG
Personalverwaltung, Hallenbelegung, EDV	Herr Ziegauß	09401/9601-31	michael.ziegauß	12 OG
Pflege Internet, Heimatpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Textverarbeitung, Informationsblatt	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fund- büro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke, Obdachlosenwesen, Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Obletshauer Frau Heitzer Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-34 09401/9601-32	rudolf.obletshauer simone.heitzer martin.lanzl	01 EG Bürger- büro
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Sinn	09401/9601-21	gisela.sinn	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Schreiner	09401/9601-13	elisabeth.schreiner	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Grundstücksangelegenheiten, Straßen- und Wegerecht, Miet- und Pachtverträge, Wasserrecht, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Beitrags- und Erschließungsrecht, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-30	sebastian.dettenkofer	06 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, gemeind- liches Energiemanagement, Hausnummernzuteilungen, Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	07 EG

THE 2

DAS ERSTE BMW 2ER GRAN COUPÉ



Freude am Fahren



BMW 218i Gran Coupé:

Kraftstoffverbrauch: innerorts 7,3 l/100Km, ausserorts 4,3 l/100Km, kombiniert: 5,4 l/100Km, CO₂-Emissionen: 123 g/km, Effizienzklasse: B

Kein typisches Coupé, sondern ein unglaubliches Erlebnis: Das erste BMW 2er Gran Coupé führt eine neue charakterstarke Form der Souveränität in die Kompaktklasse ein. Vor allem die kompromisslos leistungsorientierte Ästhetik macht seine Ambitionen unmissverständlich klar. Nicht elegant, sondern extravagant. Nicht konventionell – sondern individuell. Nicht alltäglich – sondern außergewöhnlich. Im Einklang mit High-End-Technologien und perfekt abgestimmten Fahrdynamik-Features hebt sich das BMW 2er Gran Coupé spielend leicht von der Masse ab und fährt seinen eigenen Weg.

Unser Leasingbeispiel für Privatkunden: BMW 218i Gran Coupé - Modell M Sport

Alpinweiß uni, Steuerung EfficientDynamics, ConnectedDrive Services, DAB-Tuner, Aktiver Fußgängerschutz, Active Guard Plus | Sonderausstattung: 18" LMR Doppel-Speiche 819 M Bicolor, Sportsitze für Fahrer und Beifahrer, Lichtpaket, M Sportfahrwerk, LED-Nebelscheinwerfer, Klimaautomatik, Business Paket inkl. BMW Life Cockpit Plus (Navigationssystem), u.v.m. | **Angebot-Nr. 417866**

Anschaffungspreis:	37.870,59 EUR	Gesamtbetrag:	11.784,00 EUR
Nettodarlehensbetrag:	30.051,82 EUR	Sollzinssatz p.a.*:	3,49 %
Leasingsonderzahlung ¹⁾ :	1.740,00 EUR	Effektiver Jahreszins:	3,55 %
Laufzeit:	36 Monate	Monatliche Leasingrate:	279,00 EUR
Laufleistung p.a.:	10.000 km		inkl. 16% MwSt.

zzgl. 1067,39 EUR für Transport.

Kraftstoffverbrauch innerorts: 7,3 l/100 km, außerorts: 4,3 l/100 km, kombiniert: 5,4 l/100 km, CO₂-Emission kombiniert: 123 g/km, Energieeffizienzklasse: B. Als Basis für die Verbrauchswerte gilt der ECE-Fahrzyklus.

Ein unverbindliches Leasingangebot der BMW Bank GmbH, Lilienthalallee 26, 80939 München. Alle Preise inkl. 16% MwSt. Stand 09/2020. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht. Nach den Darlehensbedingungen besteht die Verpflichtung, für das Fahrzeug eine Vollkaskoversicherung abzuschließen. Angebot gültig solange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Fahrzeugabbildung zeigt Sonderausstattung.

*gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit.

Bei diesem Fahrzeug können für die Bemessung von Steuern und anderen fahrzeugbezogenen Abgaben, die (auch) auf den CO₂-Ausstoß abstellen, andere als die hier angegebenen Werte gelten.

Wir vermitteln Leasingverträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner.

1) Leasingsonderzahlung entfällt bei Inzahlungnahme eines gebrauchten Fremdfabrikats.

Autohaus
HOFMANN
Ein Unternehmen der HWGruppe.

Ihr Autohaus Hofmann. 4 x in Bayern und einmal auch in Ihrer Region.
Weitere attraktive Angebote unter www.hwgruppe.de

Autohaus Hofmann GmbH
Monchinger Straße 110
85053 Ingolstadt
Telefon: 0841 966 05-0

Autohaus Hofmann GmbH
Dr. Gessler-Straße 33
93051 Regensburg
Telefon: 0941 99 27-0

Autohaus Hofmann GmbH
Otto-Hahn-Straße 2
85276 Pfaffenhofen
Telefon: 08441 89 50-0

Autohaus Hofmann GmbH
Werkstraße 13
93326 Abensberg
Telefon: 09443 91 53-0



SONAX[®]
MOLECULAR+

statt 13,80

11,90
€

SONAX[®]
Komplett-Pflege

statt 11,80

9,90
€

Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Agip Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip

Tanken und mehr.



SONAX[®]
MOLECULAR+

agip.de